

# Mucashun

*Roturamos la tierra*

Lecturas quechuas para lenguaje  
del primer grado

Quechua del sur de Conchucos  
Región Chavín

EDUCACION BILINGÜE INTERCULTURAL  
DIRECCION REGIONAL DE EDUCACION - REGION CHAVIN  
con la colaboración del  
INSTITUTO LINGÜISTICO DE VERANO - FILIAL HUARAZ  
PERU, 1997

Material educativo: Serie de lecto-escritura en quechua. Elaborada en ejecución de la novena cláusula de la Resolución Suprema 24-90 E.D.

Primera edición, 1996

Segunda edición revisada, 1997

Redacción: Comité de traducción y alfabetización del Sur de Conchucos, Casilla 274, Huaraz, Región Chavín

Ilustraciones: Tobías Mendoza Díaz

Revisión técnico-pedagógica: Especialista de Educación Bilingüe Leonel Alexander Menacho López de la Unidad de Servicios Educativos de la Dirección Regional de Educación - Región Cha

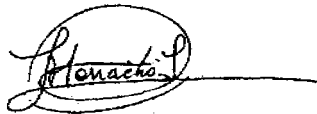
En este libro se utiliza el alfabeto y la ortografía experimental aprobados por la Academia Regional de Quechua de Ancash, 1992.

## PRESENTACION

Un Proyecto de Educación Bilingüe Intercultural está orientado a una práctica educativa diferente a la forma ordinaria del quehacer educativo que se realiza en nuestra patria y, por eso, es necesario un material educativo diferente, el mismo que permita desarrollar actividades que estén orientados a lograr aprendizajes en los niños quechuahablantes, para los que está preparado este material educativo; es decir, que los niños aprendan a leer y escribir en su lengua materna, para lo cual tienen la experiencia lingüística necesaria.

El texto titulado "MUCASHUN", para el Primer Grado de Educación Primaria, consta de 34 unidades, en los cuales se incluyen actividades de estimulación para la lecto-escritura y actividades propias para la lectura, los mismos que se inician con temas sencillos y van asumiendo situaciones cada vez más complejas en el afán de lograr un aprendizaje que permita la formación de un sujeto bilingüe coordinado.

El trabajo persistente del Instituto Lingüístico de Verano-Huaraz hace posible que el magisterio y los niños de la zona de Conchucos, específicamente de la USE de Huari, cuenten con este material, por demás valioso, para la educación de nuestra niñez de esta parte de nuestra Patria.



Bach. Leonel Alexander Menacho López  
Especialista de Educación Bilingüe Intercultural  
D.T.P.-D.R.E.-REGION CHAVIN

## Resolución

### RESOLUCION DIRECTORAL REGIONAL N° 0103

Visto el expediente N 01747 del 23 de enero de 1996, presentado por el Instituto Lingüístico de Verano-Huaraz solicitando la Autorización para la impresión y posterior uso de los textos de lectura en quechua: "MUCASHUN" para el Primer Grado de Educación Primaria y "CHACASHUN" para el Segundo Grado de Educación Primaria, los mismos que han sido preparados por los Especialistas del I.L.V.-Huaraz, en coordinación con el Especialista de Educación Bilingüe de esta Dirección.

#### CONSIDERANDO:

Que, es política del Gobierno y del Sector Educación apoyar prioritariamente las acciones de carácter educativo;

Que, de acuerdo a la cláusula 9na-01 del Convenio Gobierno Peruano - Instituto Lingüístico de Verano, según D.S. N 024-90, esta Institución ha elaborado los textos de lectura en quechua: "MUCASHUN" para el Primer Grado de Educación Primaria y "CHACASHUN" para el Segundo Grado de Educación Primaria cuyo objetivo es la enseñanza de la lecto-escritura del quechua en los centros educativos que están desarrollando el Programa Experimental de Educación Bilingüe en el Callejón de Conchucos, específicamente en la USE de Huari.

Que, a través de la Resolución Ministerial N 0124-81-ED se aprobaron las Normas para la Evaluación Técnica y dictámen de materiales educativos de tipo impreso por autores particulares;

Que, en observación a las Normas citadas, la Dirección Técnico Pedagógica de la Dirección Regional de Educación de la Región Chavín, ha revisado y emitido el dictámen aprobatorio de los textos de lectura: "MUCASHUN" para el Primer Grado de Educación Primaria y "CHACASHUN" para el Segundo Grado de Educación Primaria, los cuales serán utilizados en las escuelas de Educación Primaria que están desarrollando el Programa Experimental de Educación Bilingüe en el Callejón de Conchucos, USE Huari;

Que, el material que se hace referencia está encuadrado dentro de los lineamientos de Política del Sector Educación, así como guardan relación con las características idiomáticas de las comunidades donde están ubicados los centros educativos participantes; y

Estando a lo informado por la Dirección Técnico Pedagógica de la Dirección Regional de Educación de la Región Chavín;

De conformidad con la Ley General de Educación N 23384, Ley Orgánica de Educación D.L. 25726, Reglamento de la Ley Orgánica del Ministerio de Educación, D.S. 004-93-ED., Reglamento de Organización y Funciones de la Dirección Regional de Educación de la Región Chavín y R.D.R. N 885-94,

#### SE RESUELVE:

1 Aprobar la impresión de los Textos de lectura en quechua "MUCASHUN" para el Primer Grado de Educación Primaria y el Texto de Lectura en quechua "CHACASHUN" para el Segundo Grado de Educación Primaria y se apliquen en los Centros Educativos que están desarrollando el Programa de Educación Bilingüe Intercultural de la USE de Huari.

2 Que la presente Resolución Directoral Regional debe ser insertada en las primeras páginas del texto aprobado.

3 Que, la Institución autora de los textos está en la obligación de remitir dos (02) ejemplares de los textos aprobados a la Dirección Regional de Educación de la Región Chavín.

4 Encargar a la Dirección Técnico Pedagógica la supervisión y seguimiento sobre el uso de los textos aprobados.

Regístrese y comuníquese.



ING° JUAN ERNESTO MAGUIÑA SAL Y ROSAS  
DIRECTOR DE PROGRAMA SECTORIAL III  
DIRECCION REGIONAL DE EDUCACION  
REGION CHAVIN

HUARAZ, 06 FEB. 1996  
LO QUE TRASCRIBO A UD. PARA SU  
CONOCIMIENTO Y DEMAS FINES.

LIC. RENE A. OBESO GUTIERREZ  
ESPECIALISTA ADMINISTRATIVO II  
ORGANO DE DIRECCION  
D.R.E. REGION CHAVIN

## Contenido

Instrucciones para el docente . . . . .	6	Unidad 17 J jirca . . . . .	65
Aprestamiento		Unidad 18 L lïsu . . . . .	69
Unidad 1 Números . . . . .	7	Unidad 19 Ll lluytsu . . . . .	73
Unidad 2 Mi aula . . . . .	8	Unidad 20 M mishi . . . . .	77
Unidad 3 A atog . . . . .	9	Unidad 21 N nina . . . . .	81
Unidad 4 E eucaliptu . . . . .	13	Unidad 22 Ñ ñatu . . . . .	85
Unidad 5 I ishca y . . . . .	17	Unidad 23 Ö ösi . . . . .	89
Unidad 6 O oga . . . . .	21	Unidad 24 P pachca . . . . .	93
Unidad 7 U ucush . . . . .	25	Unidad 25 Qu quilla . . . . .	97
Unidad 8 Ä äbas . . . . .	29	Unidad 26 R rachac . . . . .	101
Afianzamiento		Unidad 27 rr cärru . . . . .	105
Unidad 9 B bestya . . . . .	33	Unidad 28 S sebuëlla . . . . .	109
Unidad 10 C curu . . . . .	37	Unidad 29 Sh shuntu . . . . .	113
Unidad 11 Ch chacwan . . . . .	41	Unidad 30 T tucu . . . . .	117
Unidad 12 D dëdu . . . . .	45	Unidad 31 Ts tsegsti . . . . .	121
Unidad 13 È ëra . . . . .	49	Unidad 32 Ü üsha . . . . .	125
Unidad 14 F fidyus . . . . .	53	Unidad 33 W wallpa . . . . .	129
Unidad 15 G gepi . . . . .	57	Unidad 34 Y yunta . . . . .	133
Unidad 16 Ī ïgus . . . . .	61		

## Instrucciones para el docente

### LIBROS PARA LA BIBLIOTECA DEL AULA

Estos libros donados se deben usar dentro del aula. Si el alumno deseara un ejemplar para realizar tareas y prácticas en casa, deberá adquirirlo en el Instituto Lingüístico de Verano.

Se debe enseñar a los alumnos cómo usar y cuidar los libros. Es importante recordarles:

1. Lavarse las manos antes de usarlos.
2. No escribir ni pintar en los mismos.
3. No doblar las hojas ni enrollar los libros.
4. Hojear las páginas de las puntas.
5. No meter los libros en la boca.

Este libro de prácticas de lectura tiene su Guía de lecto-escritura de primero y segundo grado para docentes del Programa Experimental de Educación Bilingüe Intercultural-Conchucos. Vea la Guía para mayor información. Aquí se presenta solamente la manera cómo se deben usar estas prácticas.

Las primeras dos unidades presentan solamente una página que refuerza las actividades de la Guía. Ayudan a los alumnos a memorizar, contar hasta diez y aprender el concepto de reconocimiento visual de objetos conocidos con la palabra relacionada. Hacen entender a los alumnos qué palabras escritas tienen un sentido concreto.

Las demás unidades presentan tres secciones. La primera página de cada unidad constituye la sección uno. En esta página se encuentra un repaso del reconocimiento visual de la letra mayúscula y minúscula. También se encuentra un repaso del reconocimiento visual de la letra y su formación correcta para la práctica de caligrafía.

En la sección dos se encuentra la práctica de lectura conformada por dos páginas de oraciones cortas con las que se puede practicar la letra enfocada. Estas lecturas sencillas tienen por tema los conocimientos indicados en los programas de Articulación sobre la competencia en religión, integrando en forma global la lectura y los objetivos religiosos. En la Guía del programa se encuentran las instrucciones particulares de cómo aplicar la práctica de lectura.

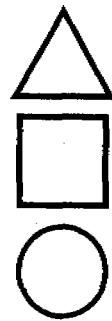
La sección tres es la última página de cada unidad y consta de algunos juegos y ejercicios simples que sirven para desarrollar las habilidades cognitivas de los alumnos. Al pie de cada página se encuentran las instrucciones particulares para cada ejercicio.

# 1

juc  
Juc

uno  
Uno

- |   |   |   |   |    |
|---|---|---|---|----|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5  |
| 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |

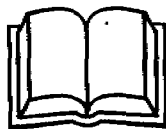


## 2

ishcay  
Ishcay

dos  
Dos

lápiz



cuaderno

carpeta

pizarra

profesora

alumno



Unidad

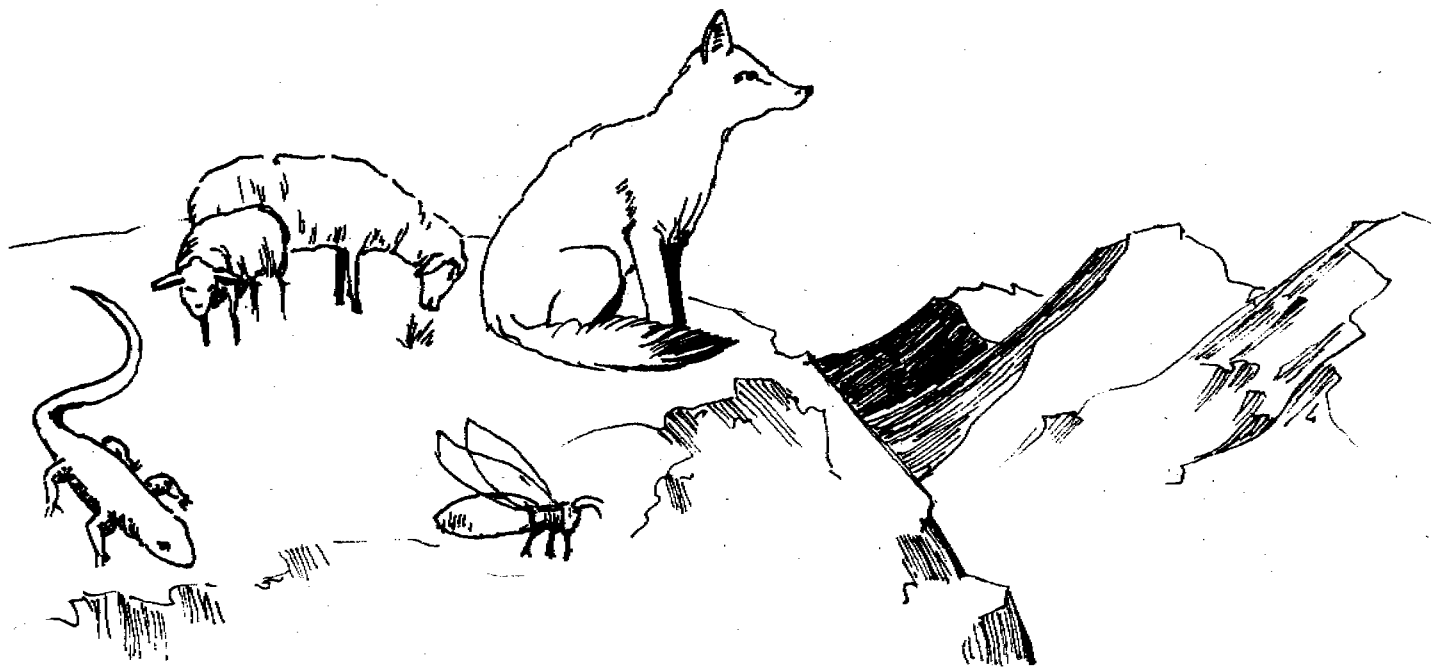
3

quimsa  
Quimsatres  
Tres

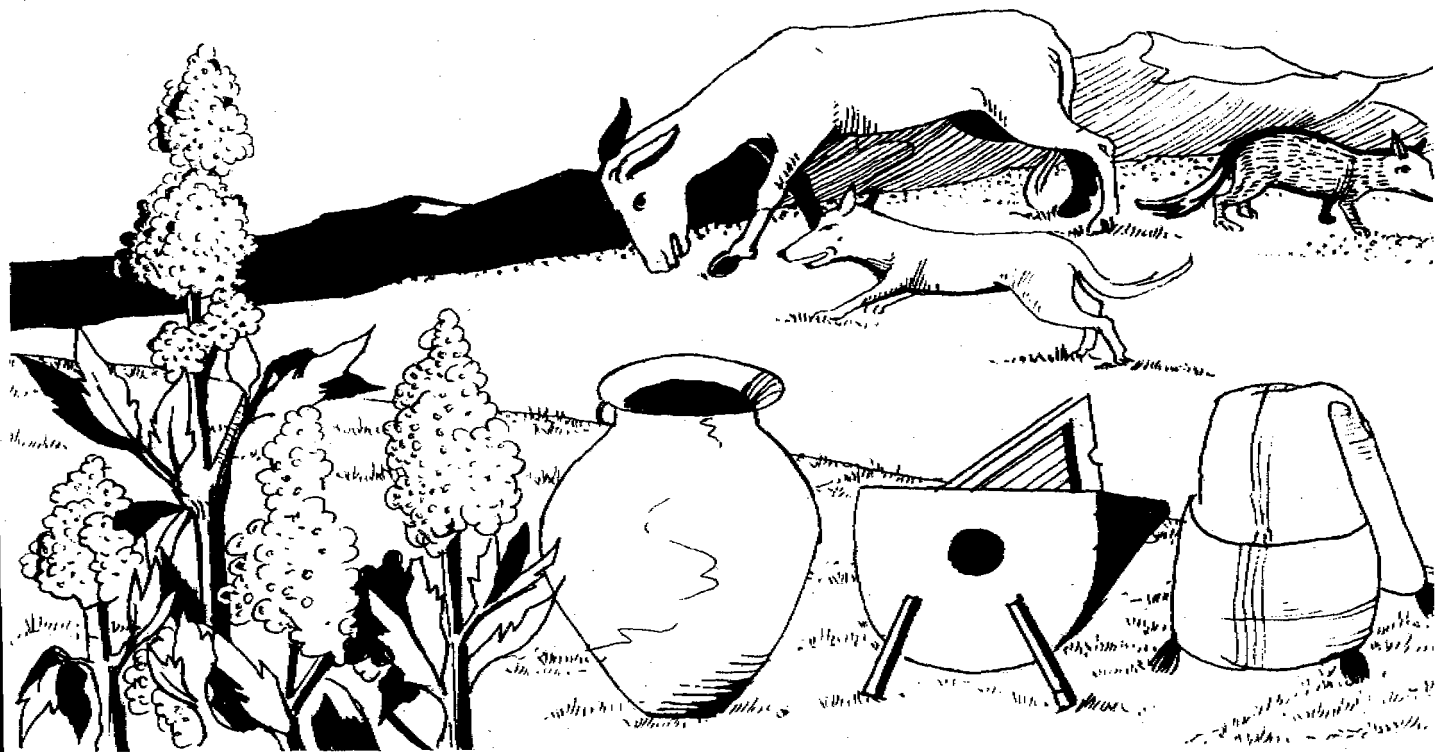
A a

A A A A

a a a a



Tayta Dyos camargan atsca ashmacunata.  
Paymi camargan atogta.



Paymi camargan ashnuta.

Paymi camargan allguta.

atog

allgu

arash

ashnu

arpa

Allgu

Ashnu

Atog

Arpa

Arash

---

Leer la lista de palabras con los alumnos varias veces. Buscar los objetos de la lista en los dibujos. Como repaso, indicar algo del dibujo, que los alumnos busquen la palabra en la lista. Indicar con el dedo los pares de mayúscula y minúscula de cada letra.

Unidad

4

chuscu  
Chuscucuatro  
Cuatro

E e

E E E E

e e e e



Escuëlallächö täräcü.

Cushi cushilla täräcü.

Puclacusquillar yachacü.

Cantacusquillar gellgacü.

Escuëlalläta jegarillä.

Tiuyaypa tiuyar jegarillä.

Yanasalläta gayacurir

rasyaypa rasyar ulluycullä.

E

a

E

e

A

A

e

a

E

e

---

Indicar con el dedo los pares de mayúscula y minúscula de cada letra. Cantar el # 7 "Escuela" en el Cancionero.



Unidad

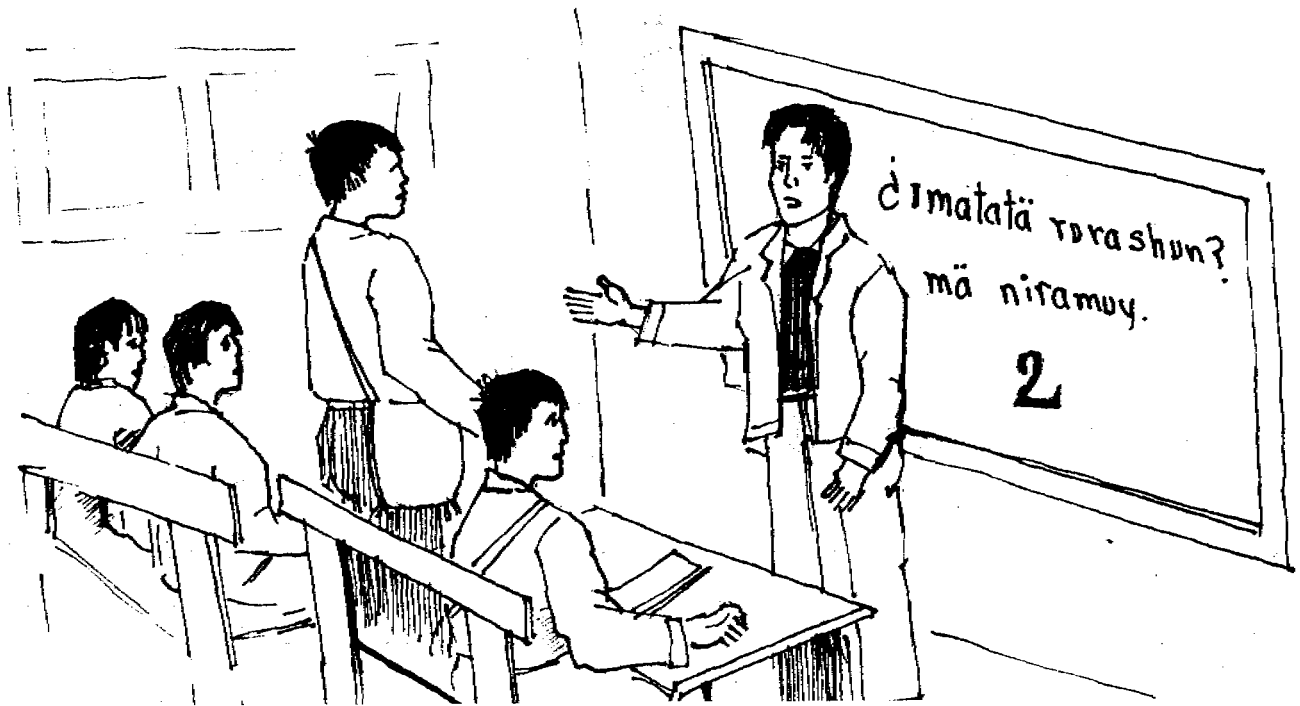
5

pitsga  
Pitsgacinco  
Cinco

I i

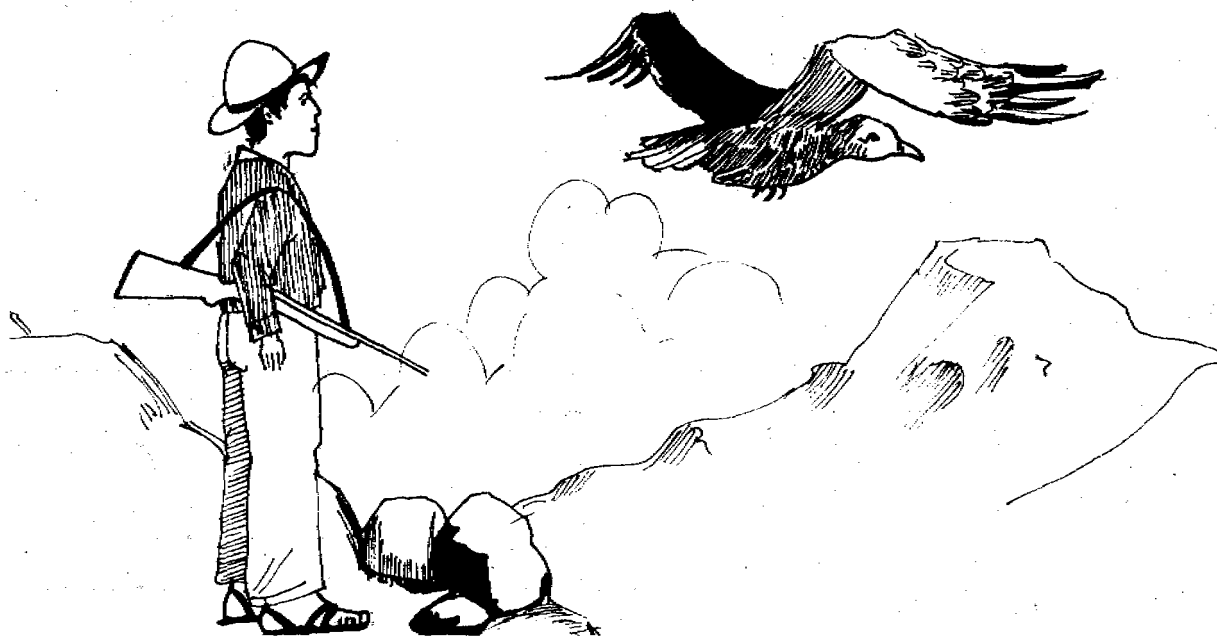
I I I I

i i i i



Canan ¿imatata rurashun?

Mañu, mä niramuy.



Pärir pärir aywaculläshun jatun yana  
wiscurnö.

1

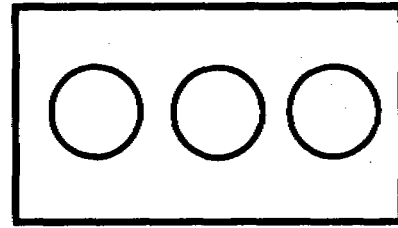
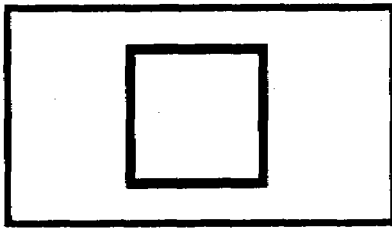
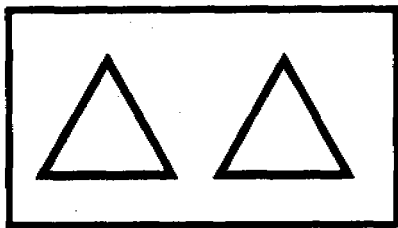
ishcay

2

juc

3

quimsa



Indicar con el dedo los pares del número y su forma escrita. Después escribir en sus cuadernos el número indicado en cada cuadro. Cantar el #18 "Imatätä rurashun" del Cancionero.

Unidad

6

jogta  
Jogtaseis  
Seis

0

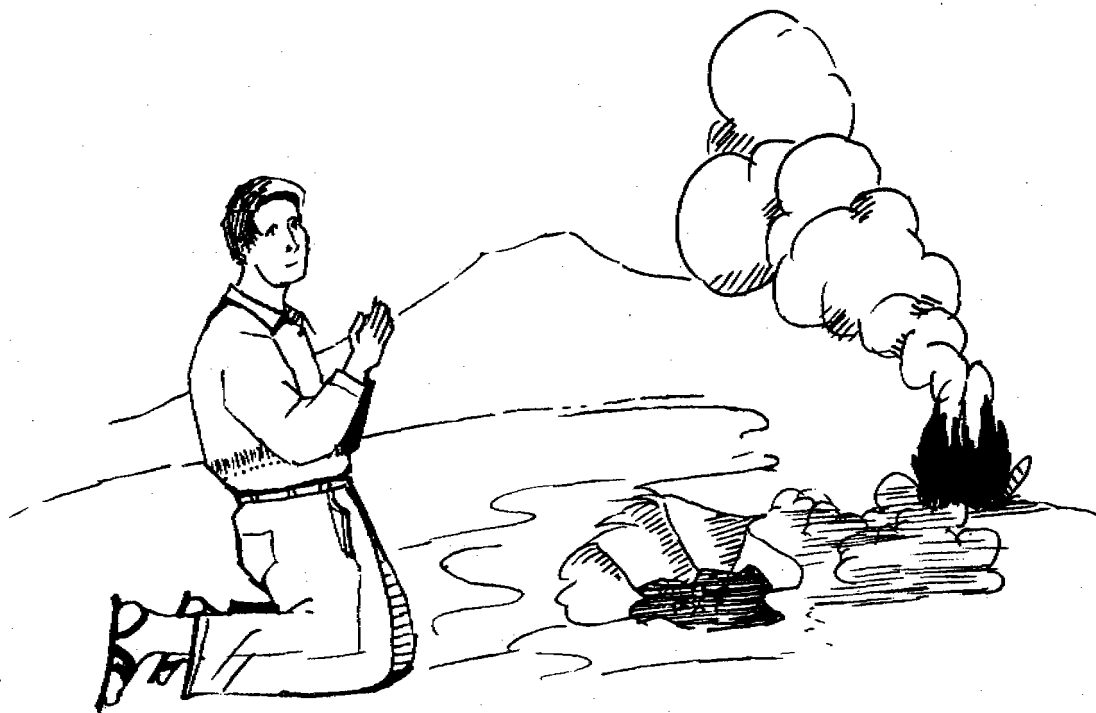
o

0 10 0 0

o 10 o o



Yanapamay Dyos poderniquiwan.  
Cuyapamay Dyos poderniquiwan.



Ama gongamaytsu.

Ama jagimaytsu. Tayta Dyos, Tayta Dyos.

I o  
O i e  
E O I a  
A  
E a A e  
O i i

---

Indicar con el dedo los pares de mayúscula y minúscula de cada letra. Cantar el #16 "Tayta Dyos" del Cancionero.



7

ganchis  
Ganchis

siete  
Siete

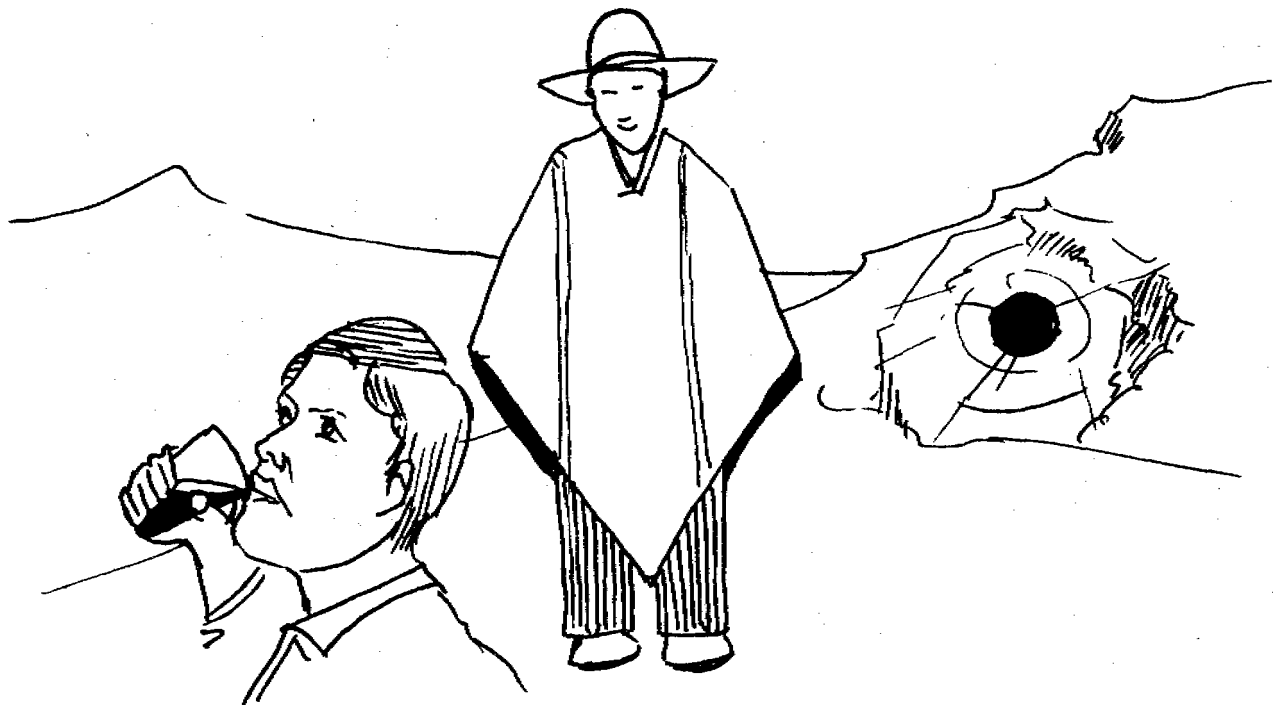
U u

U U u u . .

u u u u . .



Putscarmi mamä ruramurgan.  
Awarmi taytä ruramurgan.



Yanalla shumag punchulläta.

Yanalla shumag punchulläta.

U

e

A

a

I

o

O

u

E

i

---

Indicar con el dedo los pares de mayúscula y minúscula de cada letra. Contar cuántas palabras en la práctica de lectura contienen la letra indicada. Cantar el #19 "Punchu" del Cancionero.

Unidad

8

puwag  
Puwagocho  
Ocho

Ä

ä

Ä Ä Ä Ä

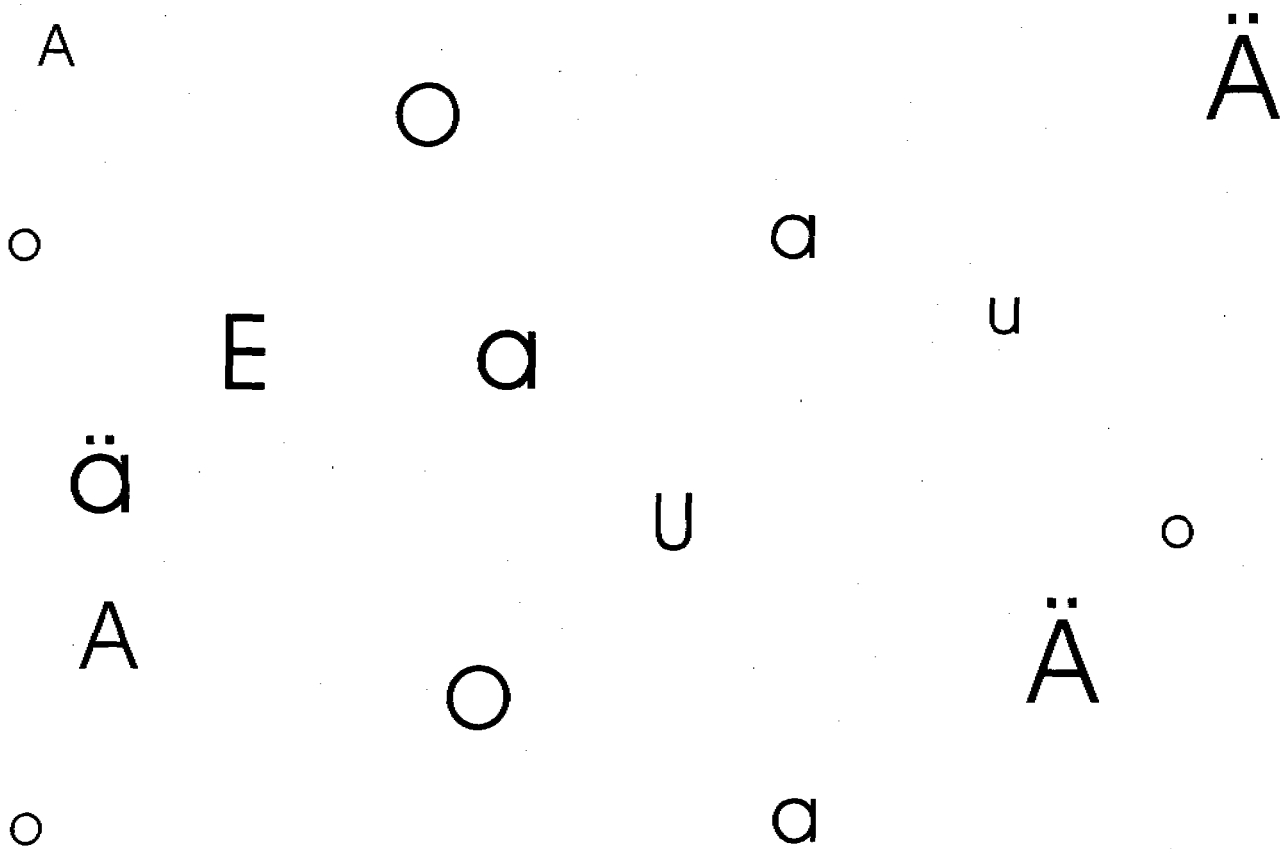
ä ä ä ä



Awiläwan nogacuna mañacuyä goyapa.  
Awiläwan nogacuna cantayä goyapa.



Awiläwan nogacuna Bibliata liiyä goyapa.



---

Indicar con el dedo los pares de mayúscula y minúscula de cada letra.



Unidad

9

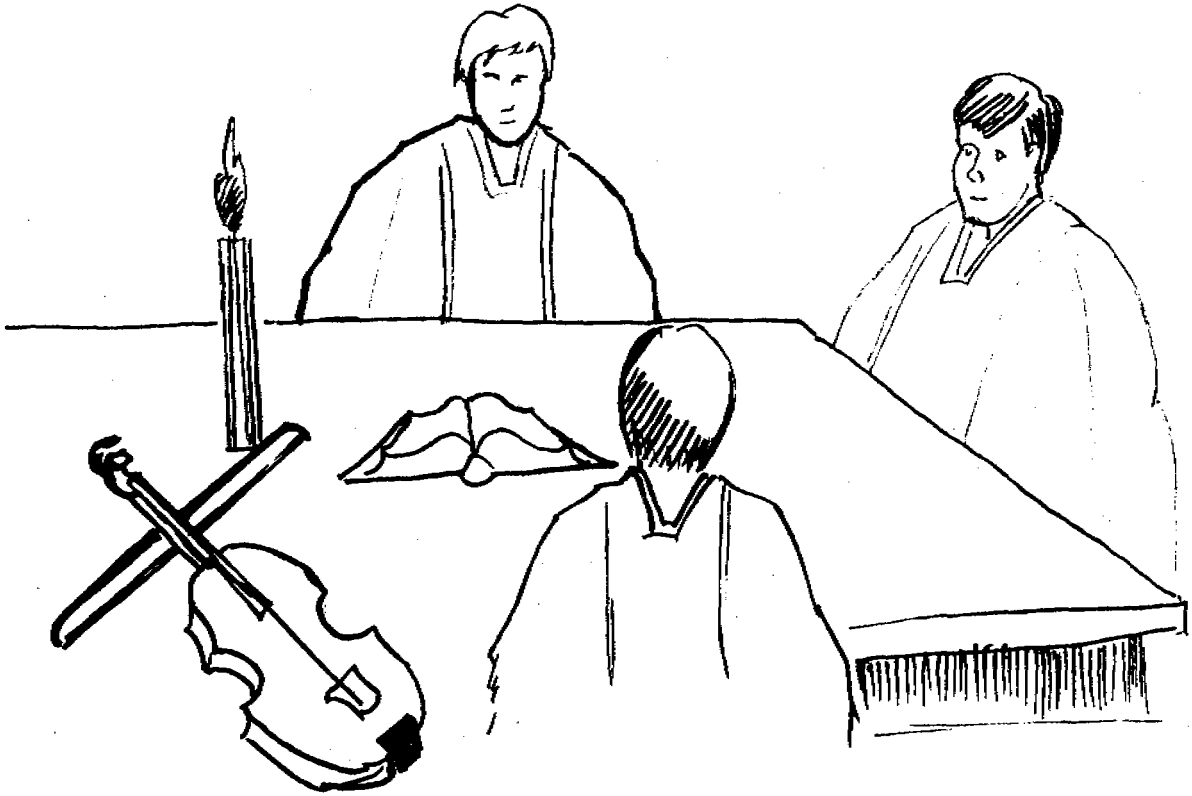
isgun  
Isgun

nueve  
Nueve

B b

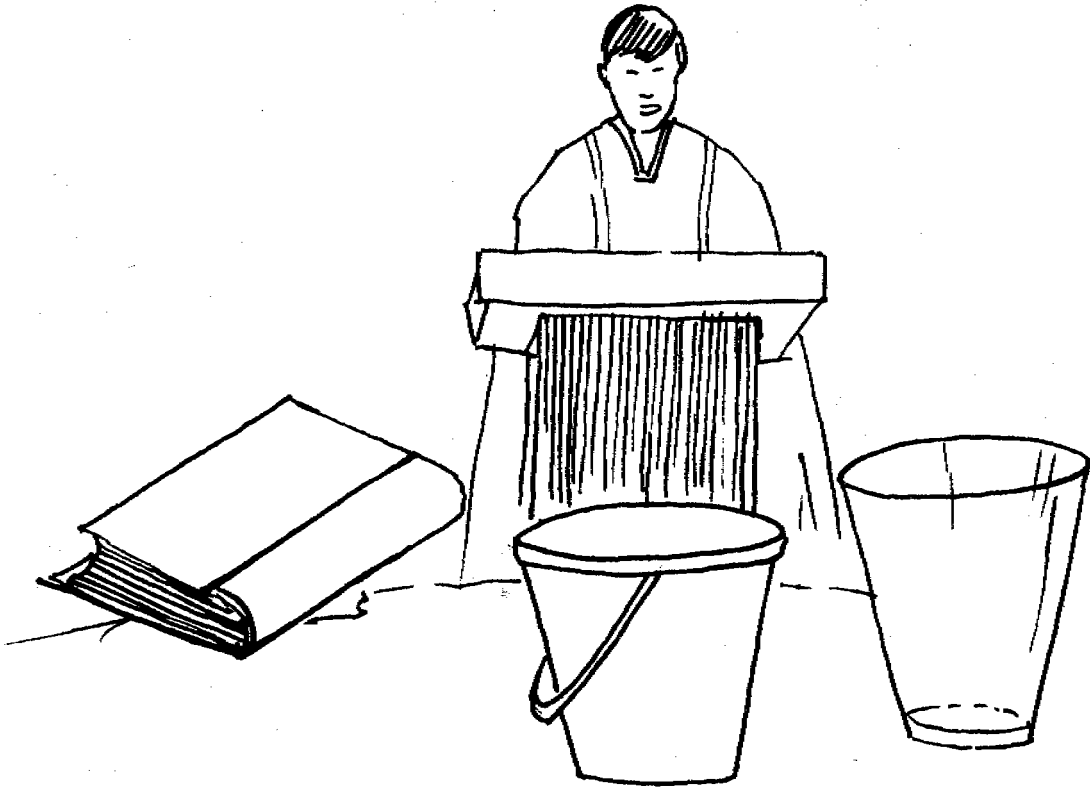
B B B B

b b b b



Bētu liyin Bibliata.

Noga liyî Bibliata.



Gam liyinqui Bibliata.

Misachö Bibliata liyimun.

B b

2 5 1

3 6

7 0 8

4 9 10

---

Indicar los números en orden.

Unidad

10

chunca  
Chuncadiez  
Diez

C c

C C C C

c c c c



Cristu llapan wamracunata cuyan.



Cristu gamta cuyashunqui.

Cristu nogata cuyaman.

Cristu

cuyan

cuyaman

---

C

C

curu

---

Leer la lista de palabras con los alumnos. Buscar las palabras en la práctica de lectura. Indicar cada ejemplo de la letra en la práctica. Escribir las dos formas en sus cuadernos.



11

chunca juc

Chunca juc

once

Once

Ch ch

Ch Ch Ch Ch . .

ch ch ch ch . .



Dyosnintsic yachatsimantsic wactsa  
chacwancunata imaycachöpis yanapayta.



Panchu, chuscun chompanta wascaman  
shawin chuclush mana yarcunanpä.

chacwas

chipsha

chushchu

chucllu

chacra

---

Leer la lista de palabras con los alumnos varias veces. Buscar los objetos de la lista en los dibujos. Como repaso, indicar algo del dibujo, que los alumnos busquen la palabra en la lista.

Unidad

12

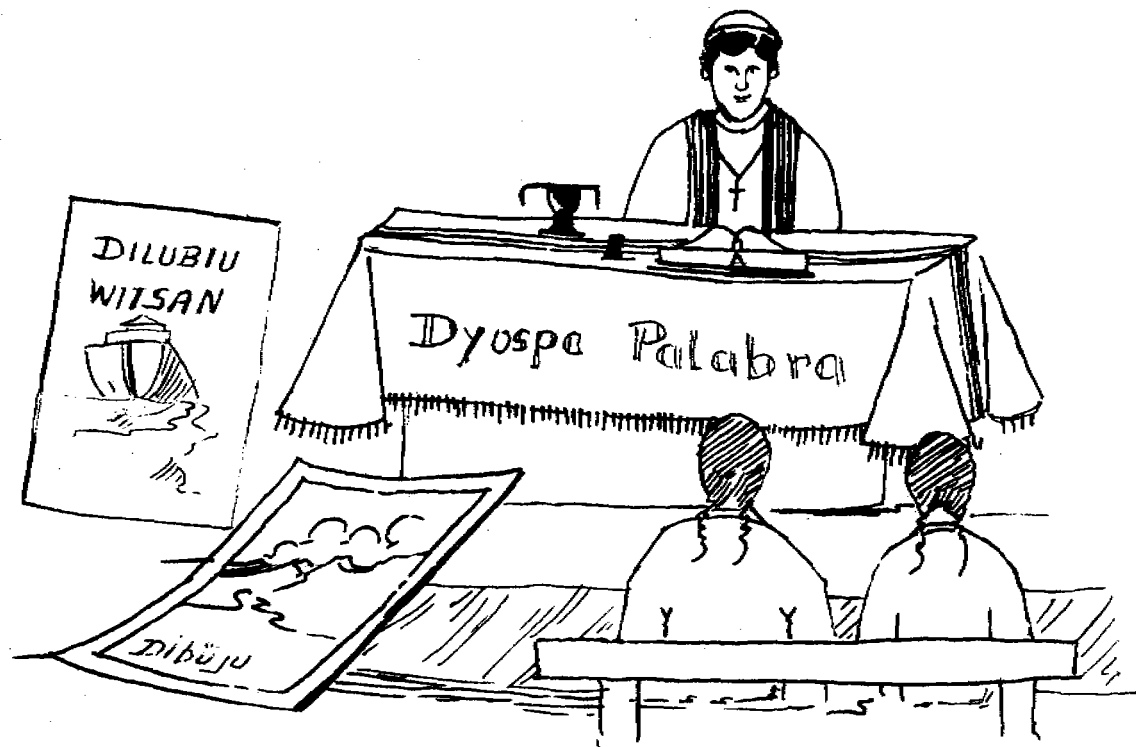
chunca ishca  
Chunca ishca

doce  
Doce

D d

D D D D

d d d d



Domingucunapa Monseñor Danti Dyospa palabranta liyimun.



Disyembrichö liyirantsic "Jesus yuringanta".

Danti

Disyembri

Domingu

Dyospa

---

D

B

a

A

d

b

d

d

d

---

Leer la lista de palabras con los alumnos. Buscar las palabras en la práctica de lectura. Indicar cada ejemplo de la letra en la práctica. Indicar con el dedo los pares de mayúscula y minúscula de cada letra.



Unidad

13

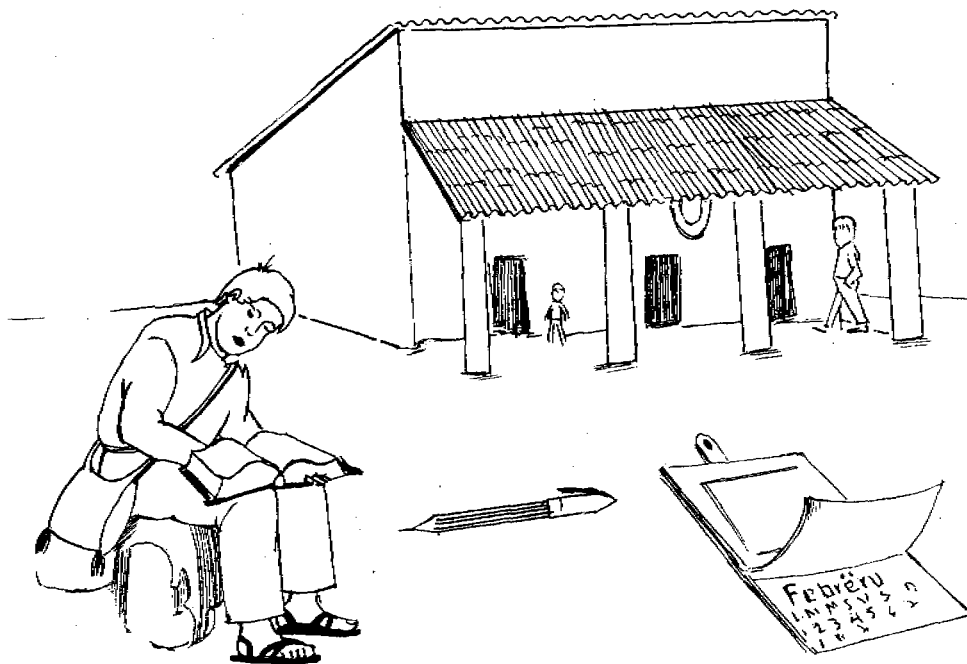
chunca quimsa  
Chunca quimsa

trece  
Trece

Ë ë

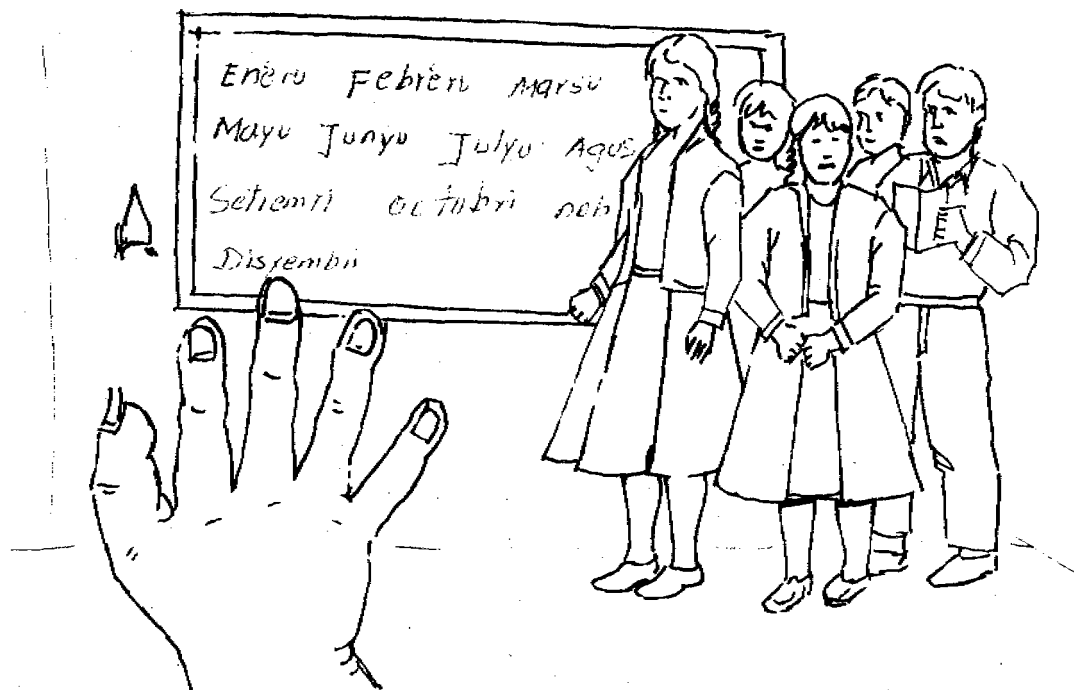
Ë ÌË È È

ë ìë è è



//Cay escuëlachö cantay gustamantsic.//

//Watapa quillancunata yupar  
yachacushun.//



//Quiquintsiclla shumag yachacushun.//

//Dëduntsicwan yupar yachacushun.//

//Enëru, febrëru, marsu,  
abril, mäyu, junyu,  
julyunachä, agostu,  
setyembri, octubrina,  
nobyembri, disyembri,  
yachasquirgö. //

Unidad

14

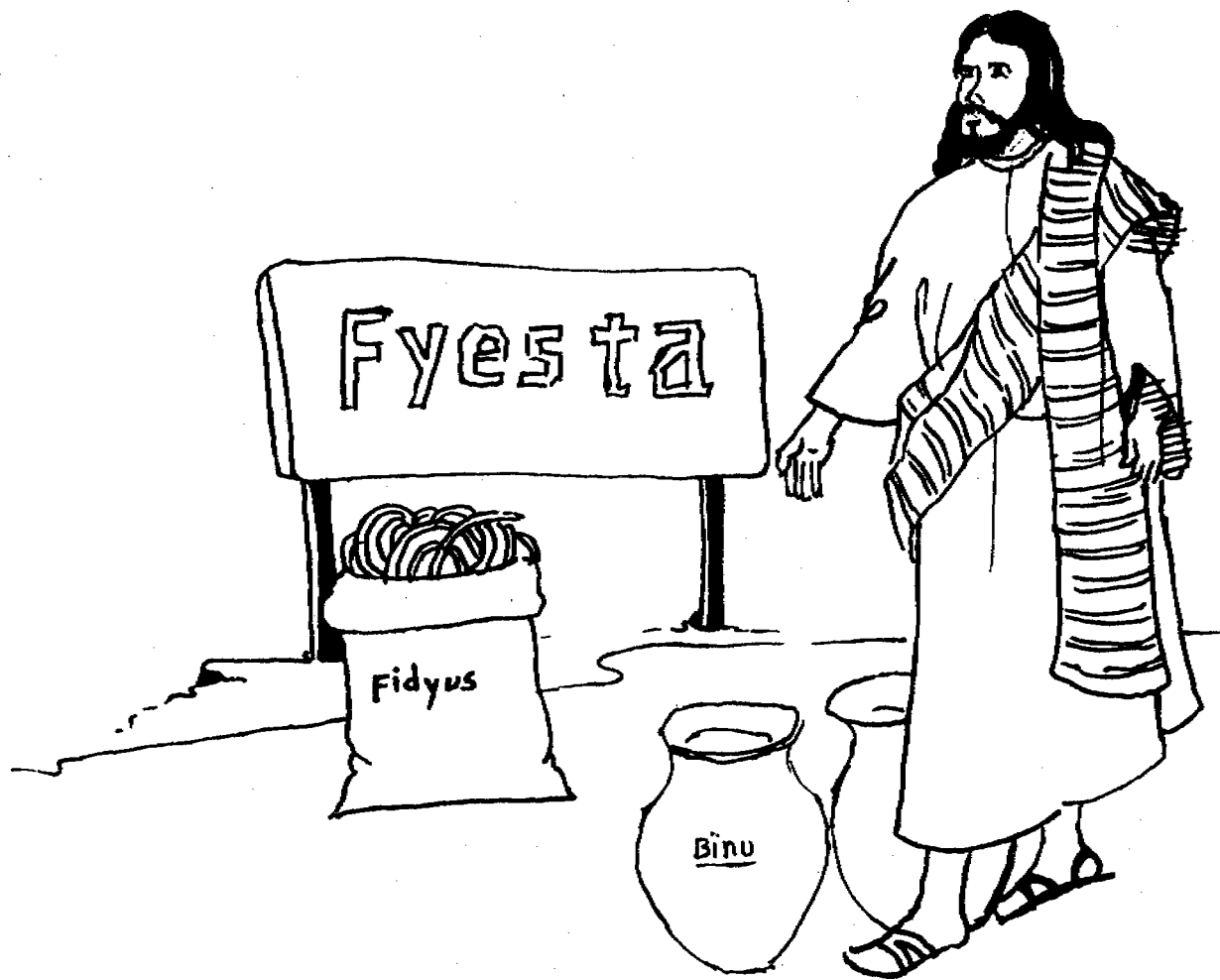
chunca chuscu  
 Chunca chuscu

catorce  
 Catorce

F f

F F F F

f f f f



Jesus fyestachömi gallargan  
milagruta rurar.

Jesus, fyestachö binu faltaptin  
milagruta rurargan.

F

e

f

e

I

f

E

F

E

i

E

f

---

Indicar con el dedo los pares de mayúscula y minúscula de cada letra. Escribir las dos formas en sus cuadernos.



Unidad

15

chunca pitsga

Chunca pitsga

quince

Quince

G

g

G G G G

g g g g



Gapracunata y geshyagcunata Jesus  
allitsirgan.



Gapracuna y geshyagcuna grasyasta  
goyargan Jesusta.

Gapra

gepi

Geshu

gällu

Gällu

gapra

Gepi

geshu

---

Indicar con el dedo los pares de mayúscula y minúscula de cada letra.

# 16

chunca jogta  
Chunca jogta

dieciseis  
Dieciseis

ï ï

ï ï ï ï . .

ï ï ï ï . .



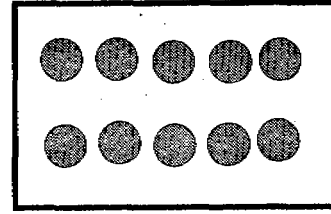
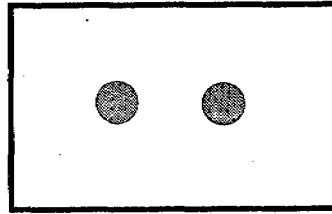
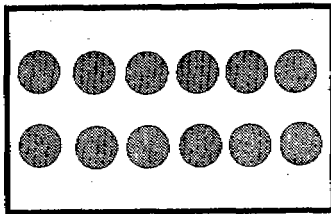
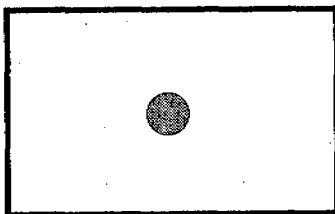
Chunca ishca y disipuluncunawan, Jesus  
allitsirgan gapracunata y allitsirgan  
wishtucunata.

1 chunca

12 ishca

2 Chunca ishca

10 juc



Indicar con el dedo los pares del número y su forma escrita. Después escribir en sus cuadernos el número indicado en cada cuadro.



Unidad

17

chunca ganchis  
Chunca ganchis

diecisiete  
diecisiete

J j

J J J J

j j j j



Jutsasapa caynichömi, cuyay Jesus cawaynillä, gam Dyosnita ajätsirgö.



Gam Dyosnita piñatsirgä, mana alli  
urayniwan.

Jesus

jirca

jacu

jaca

jöbin

J      G      I      J

j      i      j      g

---

Leer la lista de palabras con los alumnos varias veces. Buscar los objetos de la lista en los dibujos. Como repaso, indicar algo del dibujo, que los alumnos busquen la palabra en la lista. Indicar con el dedo los pares de mayúscula y minúscula de cada letra. Cantar el #14 "Jutsasapa Caynichömi" en el Cancionero.

Unidad

18

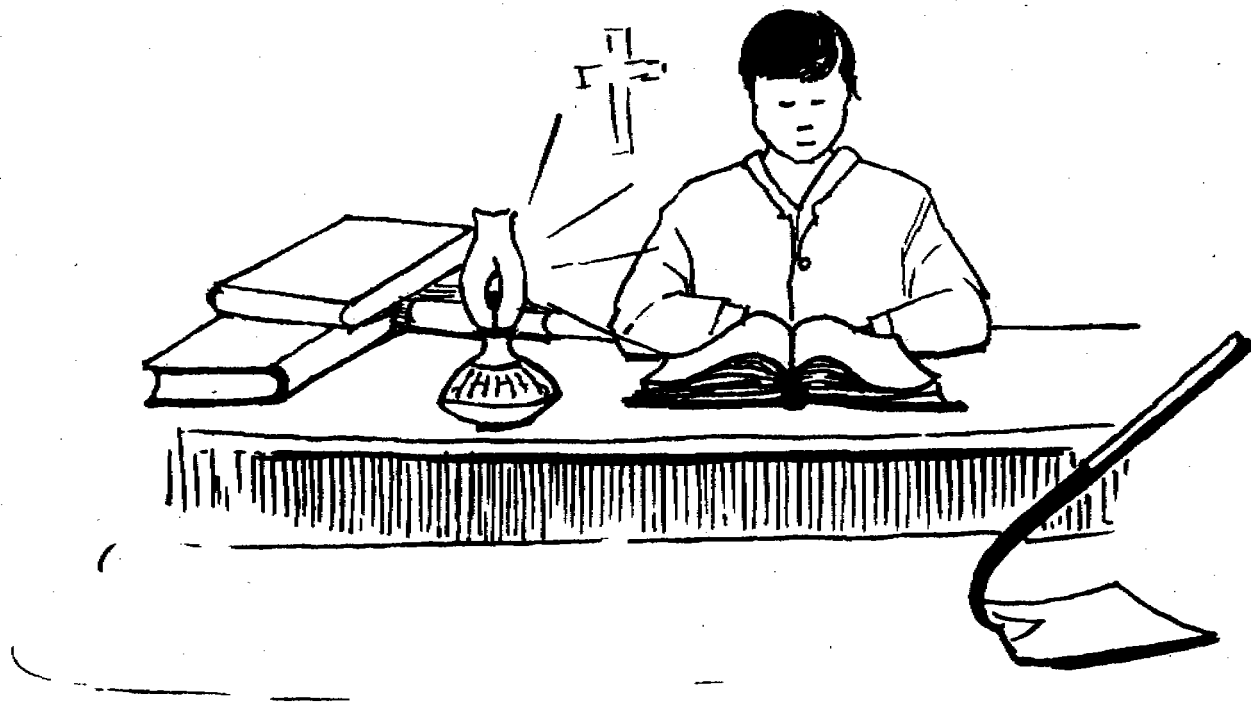
chunca puwag  
 Chunca puwag

dieciocho  
 Dieciocho

L I

L L L L . .

l l l l . .



¿Gam liyinquicu Bibliata?  
Noga liyimi Bibliata.



Papänicunapis liyianmi.

l

b

I

d

L

i

B

l

D

L

i

I

Indicar con el dedo los pares de mayúscula y minúscula de cada letra. Escribir las dos formas en sus cuadernos.



Unidad

19

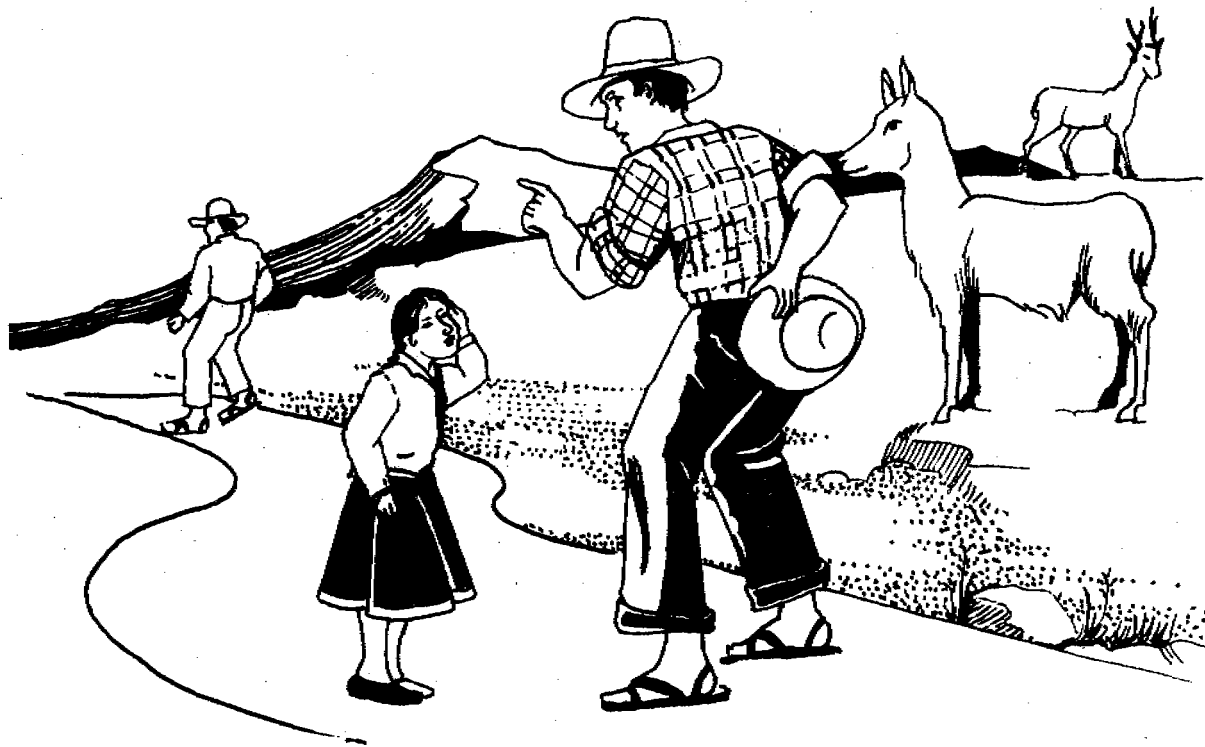
chunca isgun  
 Chunca Isgun

diecinueve  
 Diecinueve

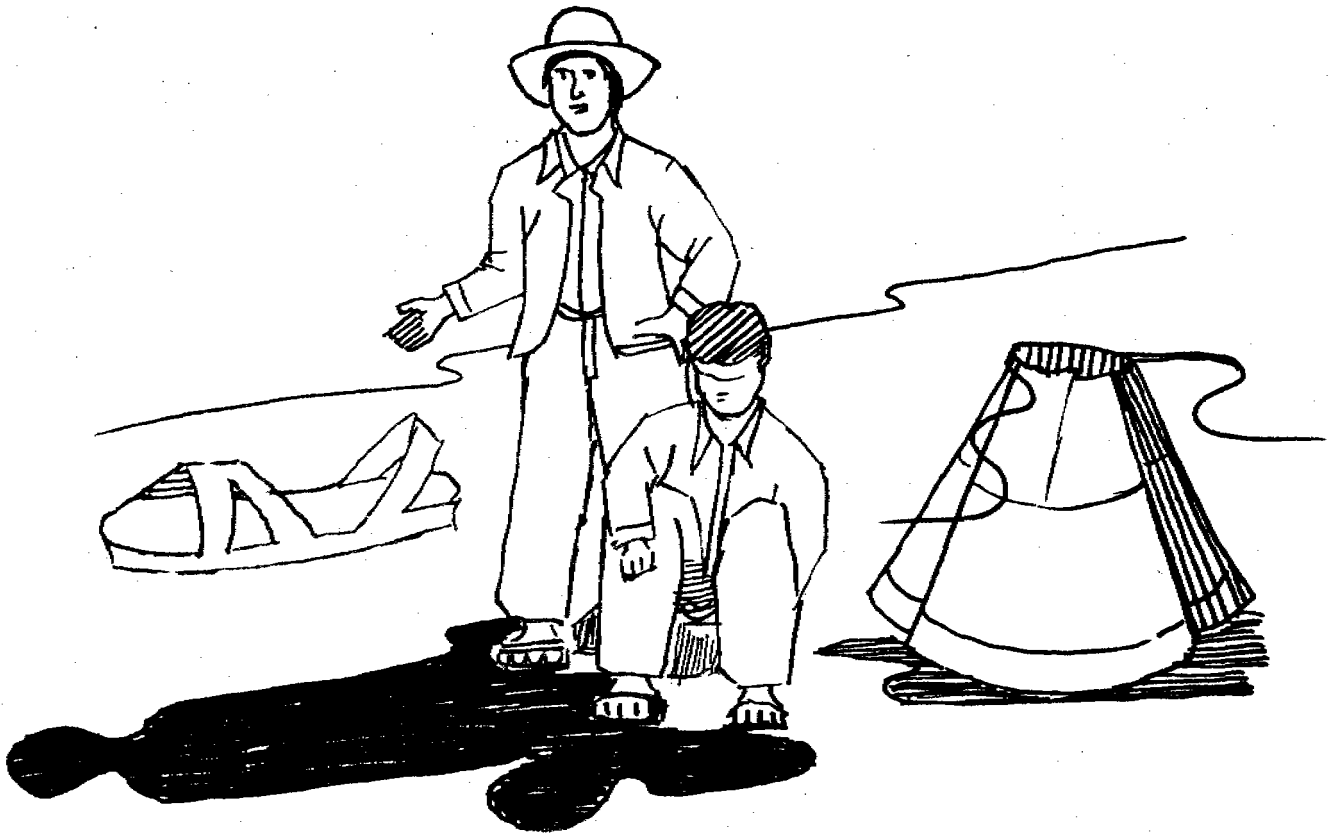
LI II

LI LI LI LI

LI LI LI LI



Llullacog runaga manam allitsu cawan.  
Llullacog wamraga manam allitsu cawan.



Gampis manam llullacunquimantsu.

llutsu

llama

llangi

llullacog

allitsu

cawan

gampis

---

Leer la lista de palabras con los alumnos varias veces. Buscar los objetos de la lista en los dibujos. Como repaso, indicar algo del dibujo, que los alumnos busquen la palabra en la lista. Contar cuántas palabras en la práctica de lectura contienen la letra indicada.

Unidad

20

ishcay chunca  
Ishcay chunca

veinte  
Veinte

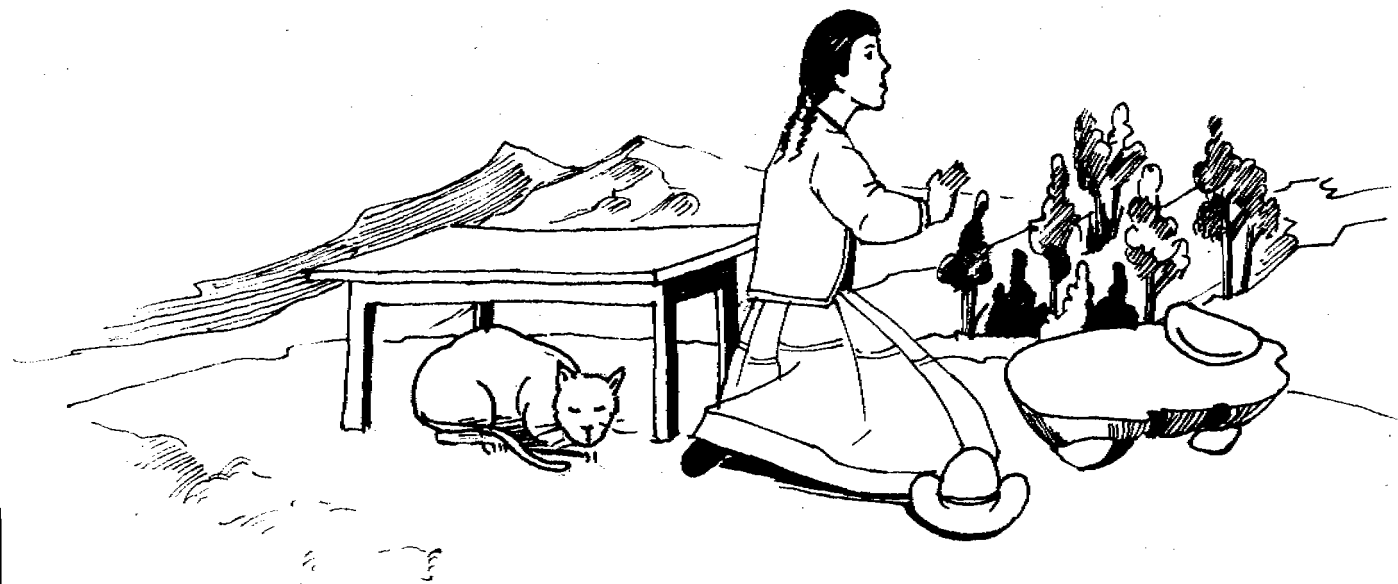
M m

M M M M

m m m m



¿Mañacunquicu gam Tayta Dyosman?  
Mañacunmi mamäga Tayta Dyosman.



Payga manam mamäta gongarintsu.

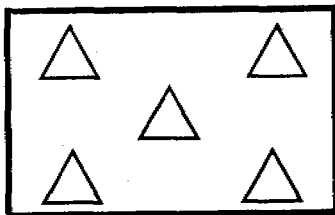
mamä

manam

mishi

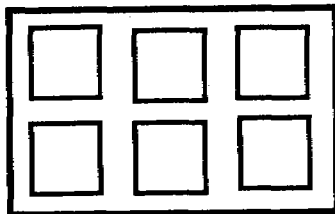
4

pitsga



5

jogta



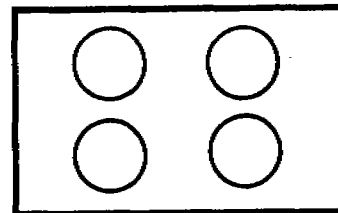
gam

marca

micun

6

chuscu



Indicar con el dedo los pares del número y su forma escrita. Después escribir en sus cuadernos el número indicado en cada cuadro.



Unidad

21

N n

N N N N

n n n n

Noga nänipa aywaycar canan mañacurgö.

Noga manam geläcütsu.

Noga manam suwacütsu.

Noga manam llullacütsu.



noga

näni

niño

niña

noga

manam

nänipa

canan

---

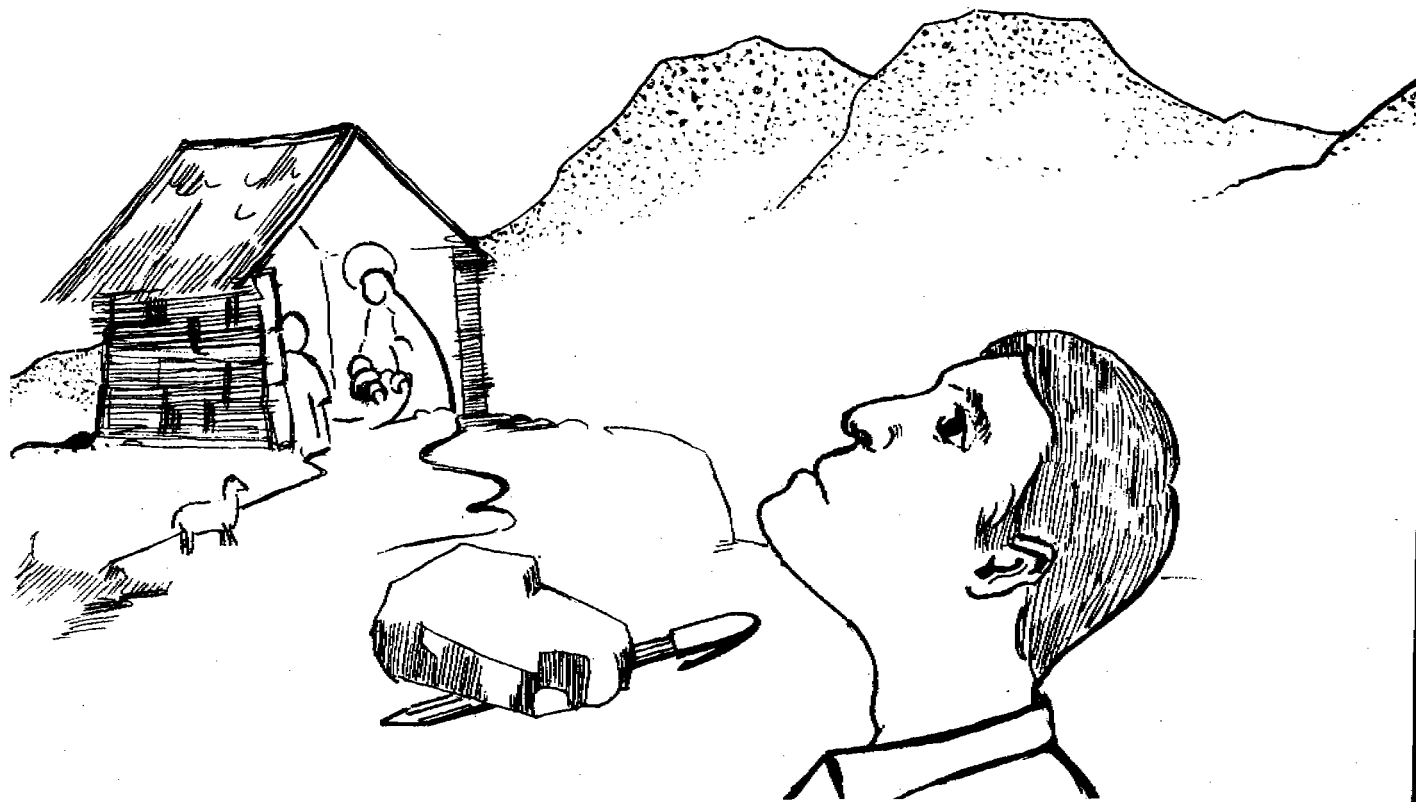
Copiar las palabras de la lista en sus cuadernos. Leer la lista de palabras con los alumnos. Buscar las palabras en la práctica de lectura. Indicar cada ejemplo de la letra en la práctica.

22

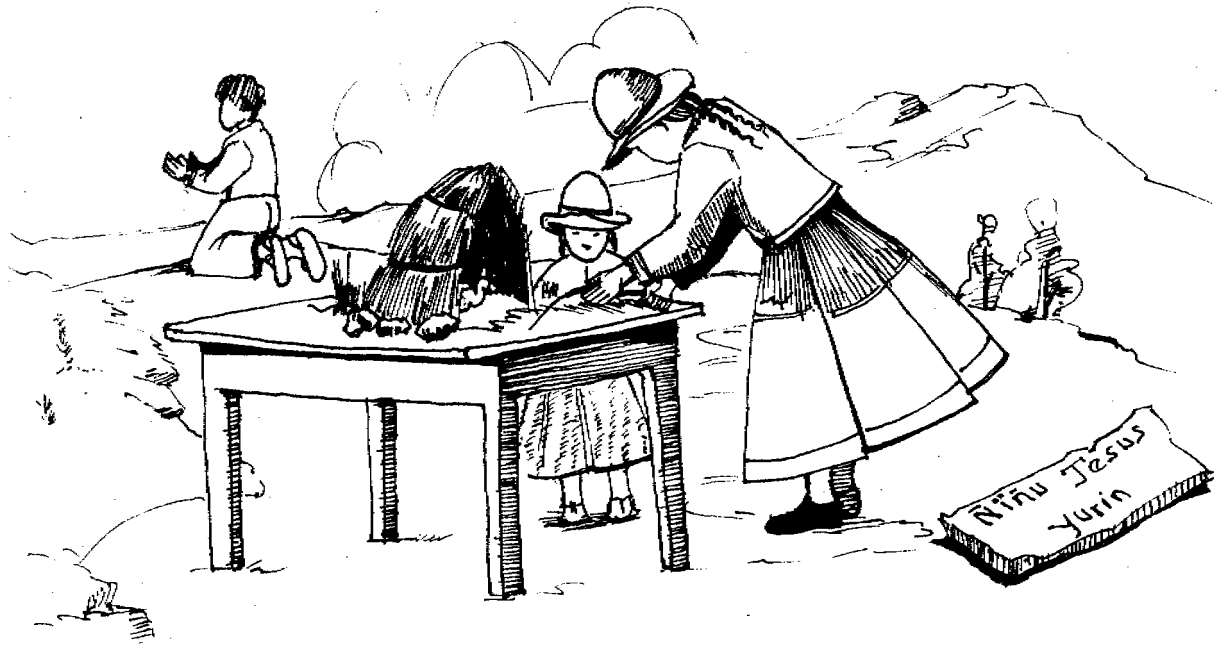
Ñ ñ

Ñ Ñ Ñ Ñ . .

ñ ñ ñ ñ . .



Ñöpataga Ñiñu yuriyta rashtagshi.



Tiyä Ñati disyembrichö Ñiñu yuriyta  
ñañawan adornayag.

- Ñöpataga Ñiñu yuriyta rashtagshi.
- Tiyä Ñati ñañäwan adornay.
- Gampis Ñiñu yuriyta adornay.

---

Leer las frases y escoger cuál ocurrió primero, cuál ocurrió enseguida, y cuál fue el último evento.



23

Ö

ö

Ö Ö Ö Ö

ö ö ö ö



Jesus jircachö, marcacunachö, gocha  
cuchunchö, y maytsaychöpis purirgan.



Ö

Ï

ä

Ë

Ä

ë

ö

ï

ösi

öso

töru

Indicar con el dedo los pares de mayúscula y minúscula de cada letra. Leer la lista de palabras con los alumnos varias veces. Buscar los objetos de la lista en los dibujos. Como repaso, indicar algo del dibujo, que los alumnos busquen la palabra en la lista.

Unidad

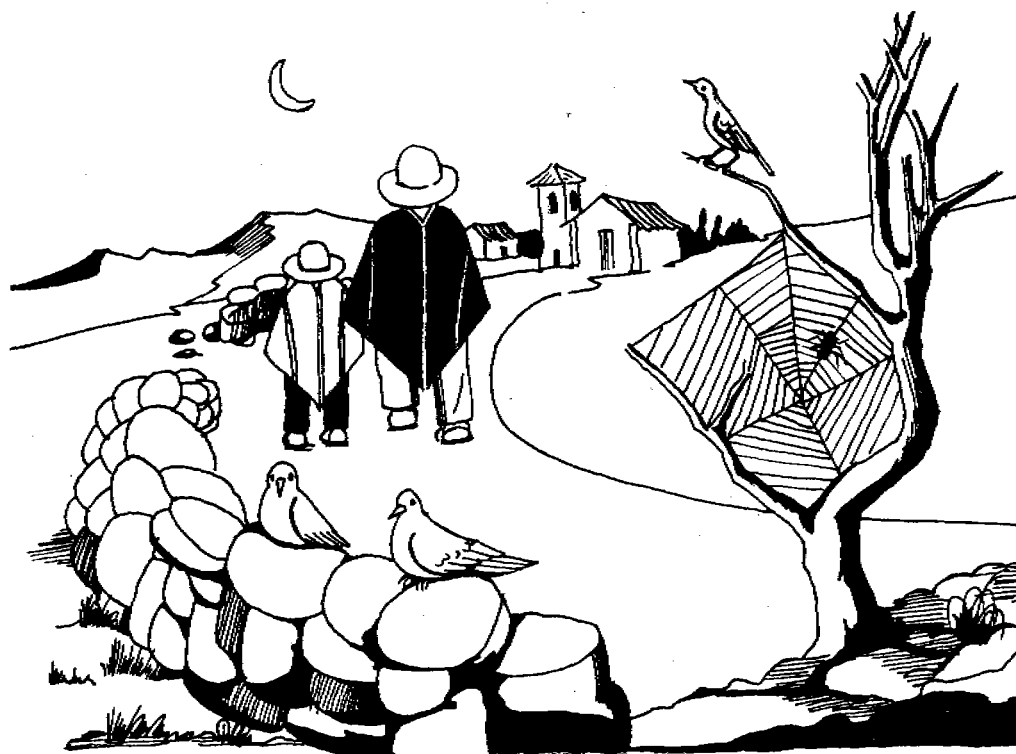
24

P

p

p p p p

p p p p



Pagaspä papäniwan aywayä iglesyata.  
Pagaspä papäniwan mañacuyä.



Pagaspapapaniwan cantayä.

pachca

paluma

papa

pirga

piruru

pushcu

—mañacuyä

—aywayä iglesyata

—cantaypä

---

Leer la lista de palabras con los alumnos varias veces. Buscar los objetos de la lista en los dibujos. Como repaso, indicar algo del dibujo, que los alumnos busquen la palabra en la lista. Leer las frases y escoger cuál ocurrió primero, cuál ocurrió enseguida, y cuál fue el último evento.



# 25

Qu qu

Qu Qu Qu Qu . .

qu qu qu qu . .



Quiquimi nogaga quillawanpis geshpiypa  
rësuman aywä.



Quiquimi quechwachö Bibliätaga  
quimsa cuti juc semänachö liyi.

quilla

quimsa

quena

quësu

quiru

Quiquimi

quechwachö

quillawan

quimsa

nogaga

cuti

juc

rësuman

Leer la lista de palabras con los alumnos varias veces. Buscar los objetos de la lista en los dibujos. Como repaso, indicar algo del dibujo, que los alumnos busquen la palabra en la lista. Copiar las palabras de la lista en sus cuadernos. Leer la lista de palabras con los alumnos. Buscar las palabras en la práctica de lectura. Indicar cada ejemplo de la letra en la práctica.

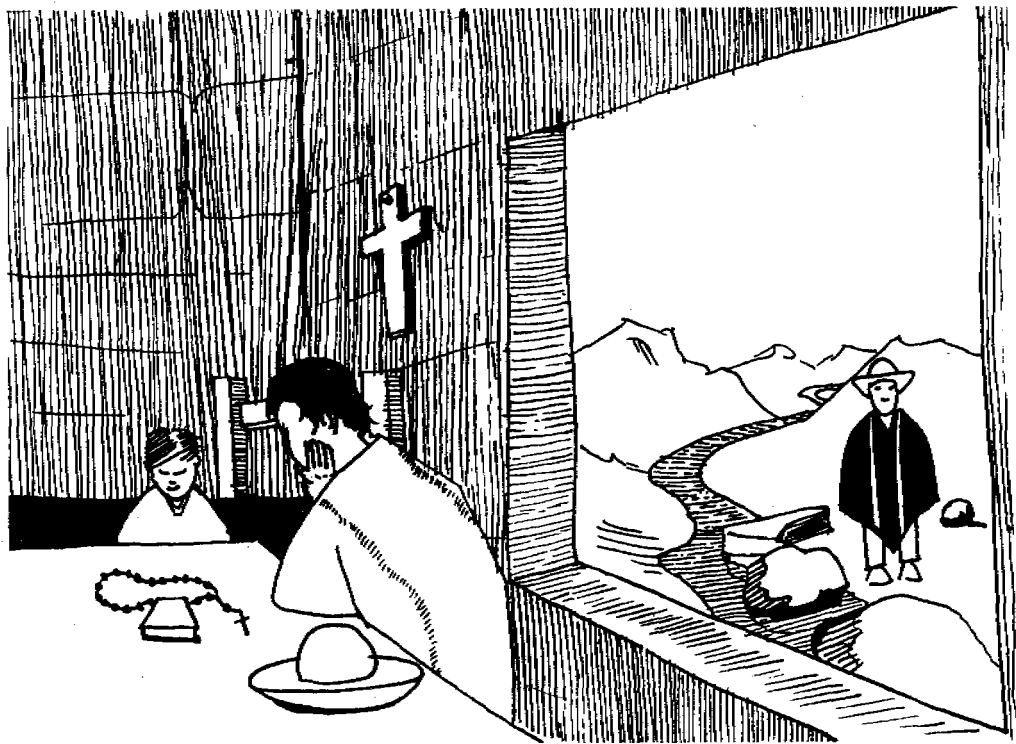
Unidad

26

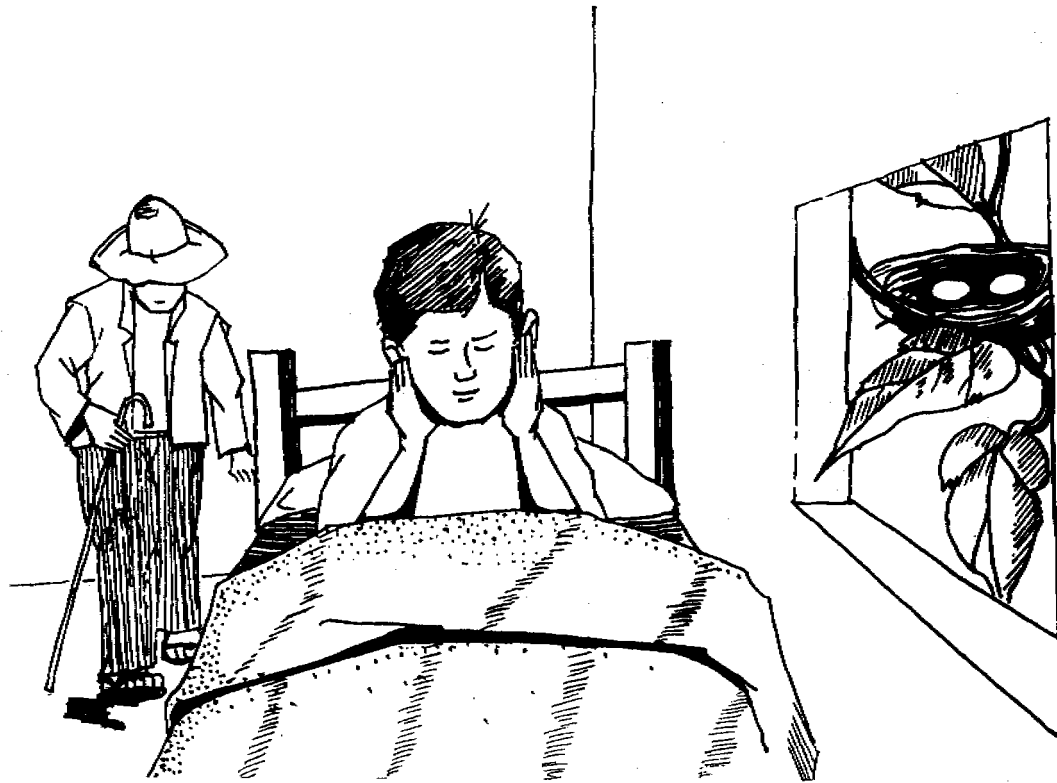
R r

R R R R . .

r r r r . .



Ragracunachö tsay rumicuna lädunchö juc  
runa caycan.



say rucu runa ricchatsin Romanta.

rica

rucu

rapra

ragra

rumi

runa

M

P

R

E

r

m

e

p

---

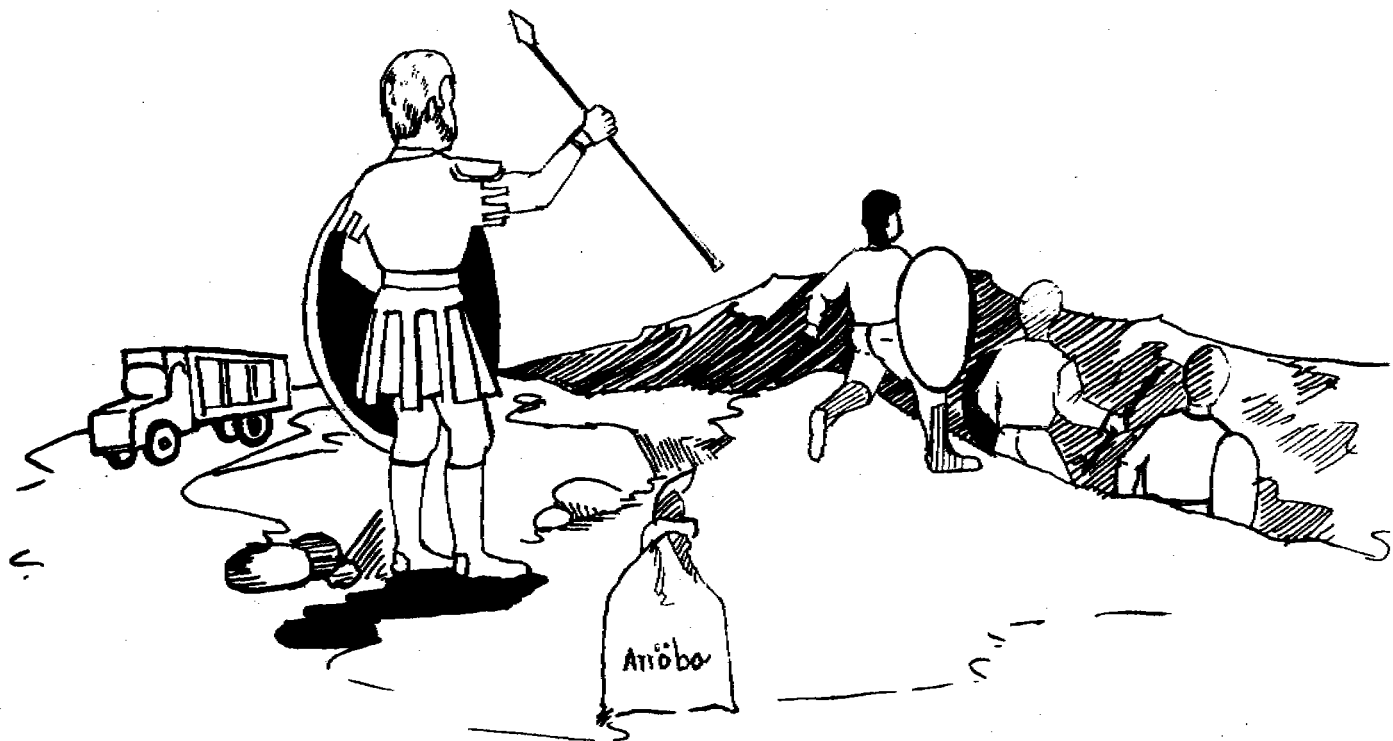
Leer la lista de palabras con los alumnos varias veces. Buscar los objetos de la lista en los dibujos. Como repaso, indicar algo del dibujo, que los alumnos busquen la palabra en la lista. Indicar con el dedo los pares de mayúscula y minúscula de cada letra.



# 27

## rr

rr rr rr rr . .



Bibliachömi nin, "Unaymi gërrachö cayänä  
Israelcunawan Filisteyucuna.

Tsayna piyerdisquir Filisteyucuna cörri cörri  
geshpiyänä".

gërrachö

cörri

unaymi

nin

Bibliachömi

---

Leer la lista de palabras con los alumnos. Buscar las palabras en la práctica de lectura. Indicar cada ejemplo de la letra en la práctica

28

S

s

S S S S

s s s s



Salbacuyta munallarga Dyosnintsicta  
cuyallanqui.

Dyos Taytata, Dyos Tsurita, Espiritu Santu  
Dyosta.

Dyos

Santu

Espiritu

Salbacuyta

---

Leer la lista de palabras con los alumnos. Buscar las palabras en la práctica de lectura. Indicar cada ejemplo de la letra en la práctica. Contar cuántas palabras en la práctica de lectura contienen la letra indicada. Cantar el #3 "Jatun Mandamyentu".



Unidad

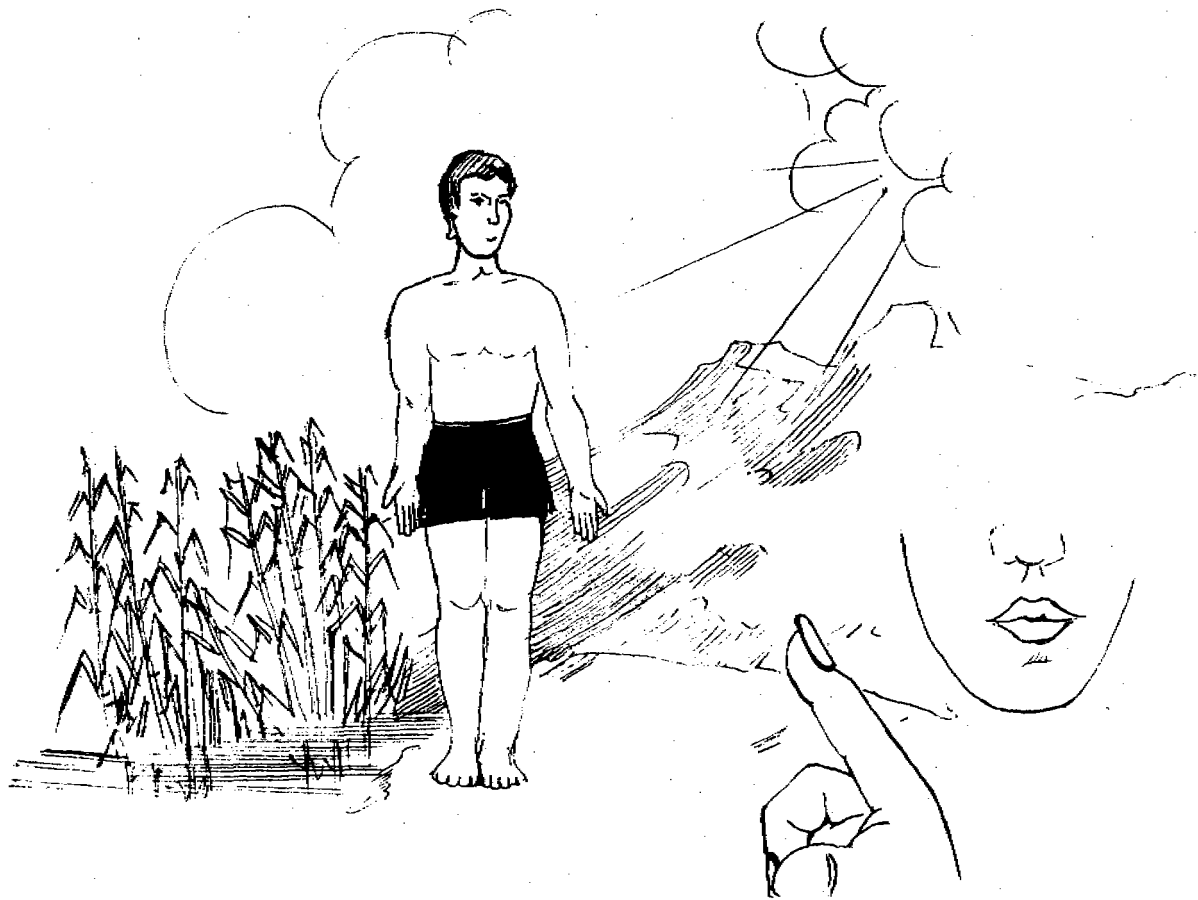
29

Sh sh

Sh Sh Sh Sh . .

sh sh sh sh . .

Dyosnintsic camamargantsic shonguyogta,  
shimiyogta y shilluyogta.



shongun

shimin

shillun

---

Leer la lista de palabras con los alumnos. Buscar las palabras en la práctica de lectura. Indicar cada ejemplo de la letra en la práctica. Copiar las palabras de la lista en sus cuadernos. Cantar el #21 "Cuerpu" del Cancionero.

Unidad

30

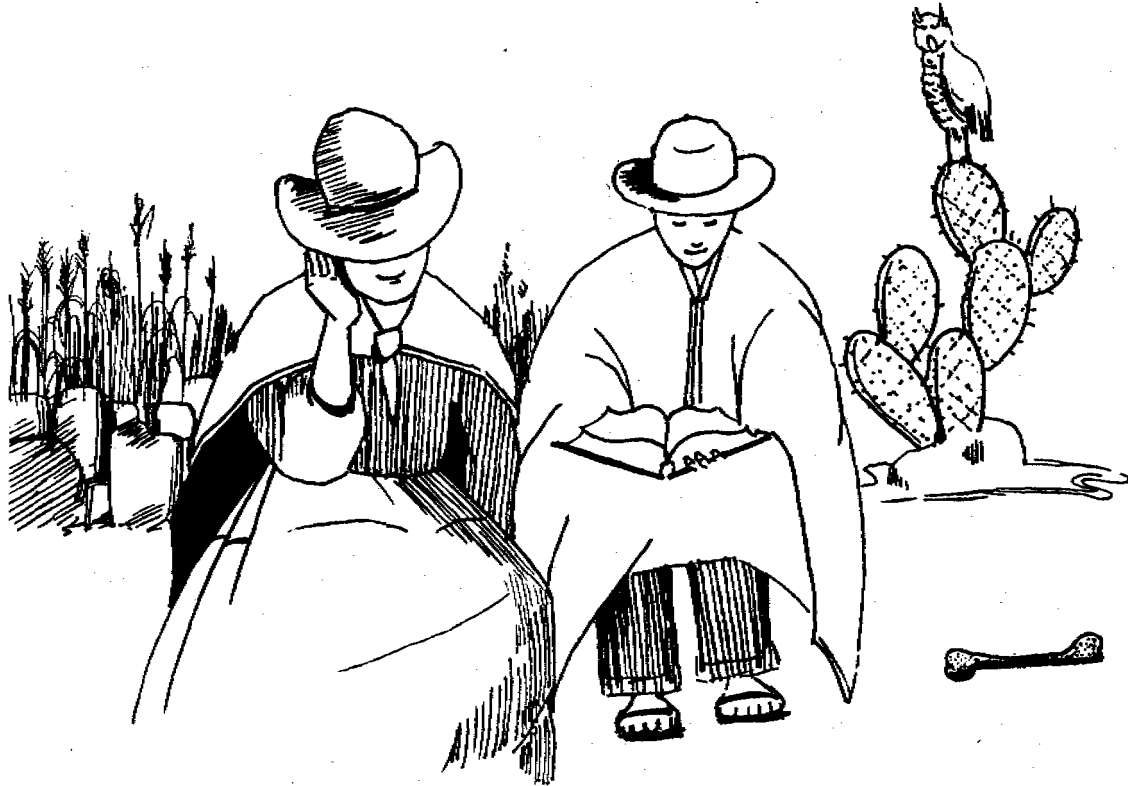
T t

T T T T

t t t t



Nogaga tiyüwan tardipa Bibliata liyicuyämi.



Tsaynöllam papänicunapis tardipa liyian.  
¿Gamga tantiyanquicu Bibliata liyir?

tiyü

tardipa

tiyan

tardi

---

Contar cuántas palabras en la práctica de lectura contienen la letra indicada. Copiar las palabras de la lista en sus cuadernos.



31

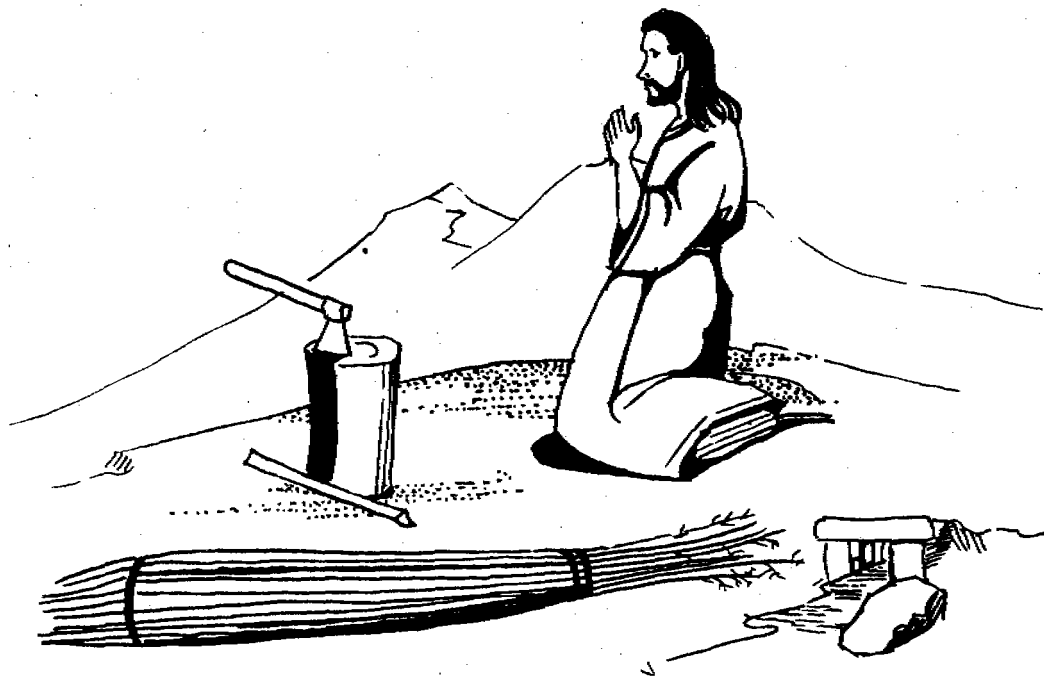
Ts ts

Ts Ts Ts Ts

ts ts ts ts



Tsacagllanam Jesus Tsunyag patsaman  
aywacurgan.



saychömi Tayta Dyosman junagpapis,  
sacaypapis, mañacog.

tsogllu

tsucu

tsuclla

---

—junagpa mañacog

—Jesus tsunyag patsaman aywargan

—tsacaypapis mañacog

---

Leer la lista de palabras con los alumnos varias veces. Buscar los objetos de la lista en los dibujos. Como repaso, indicar algo del dibujo, los alumnos busquen la palabra en la lista. Copiar las palabras de la lista en sus cuadernos. Leer las frases y escoger cuál ocurrió primero, cuál ocurrió enseguida, y cuál fue el último evento.

32

Ü ü

Ü Ü Ü Ü . .

ü ü ü ü . .



Üshalläta gaticushga,  
wäcalläta gaticushga,  
ricagniqui chärayämü,  
gonguriycur mutsagniqui.

Übacuna

Üsha

übacuna

üsha

7

8

9

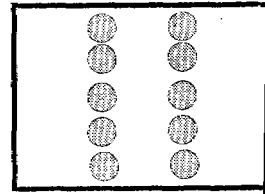
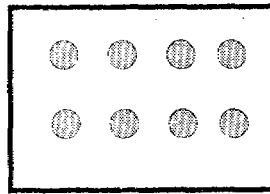
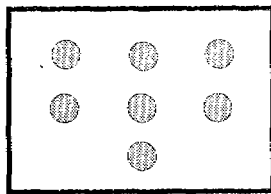
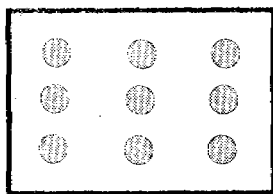
10

chunca

ganchis

isgun

puwag



\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Indicar con el dedo los pares del número y su forma escrita. Después escribir en sus cuadernos el número indicado en cada cuadro.



33

W

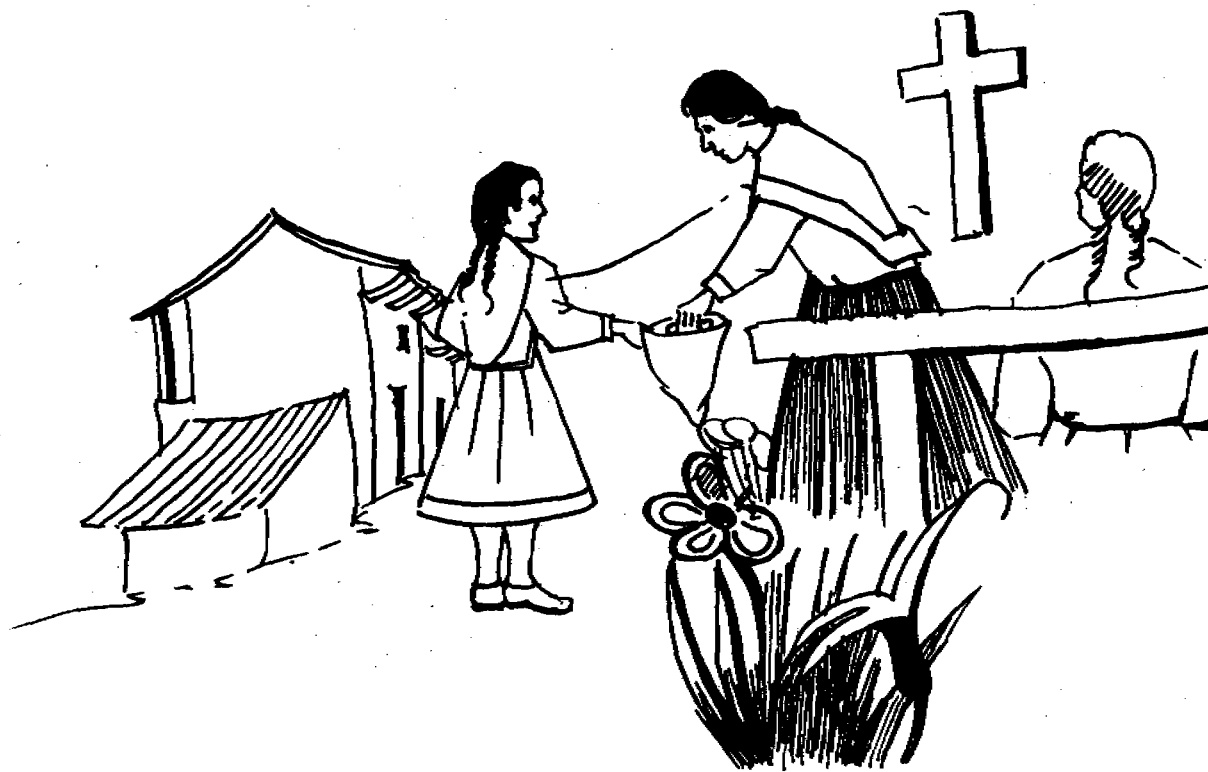
w

W W W W

A tracing guide for the uppercase letter 'W' on a three-line grid. The letter is shown with four numbered arrows indicating the stroke order: 1 (downward diagonal), 2 (upward diagonal), 3 (downward diagonal), and 4 (upward diagonal).

w w w w

A tracing guide for the lowercase letter 'w' on a three-line grid. The letter is shown with four numbered arrows indicating the stroke order: 1 (downward diagonal), 2 (upward diagonal), 3 (downward diagonal), and 4 (upward diagonal).



Juc wactsa warmi wallcalla bäleg gellëta  
wiñargan limushnapä.



Wamracunapis wallcalla bäleg gellëta  
wiñayargan limushnapä.

warmi

wamracuna

wactsa

wäca

wayin

wallpa

wayta

---

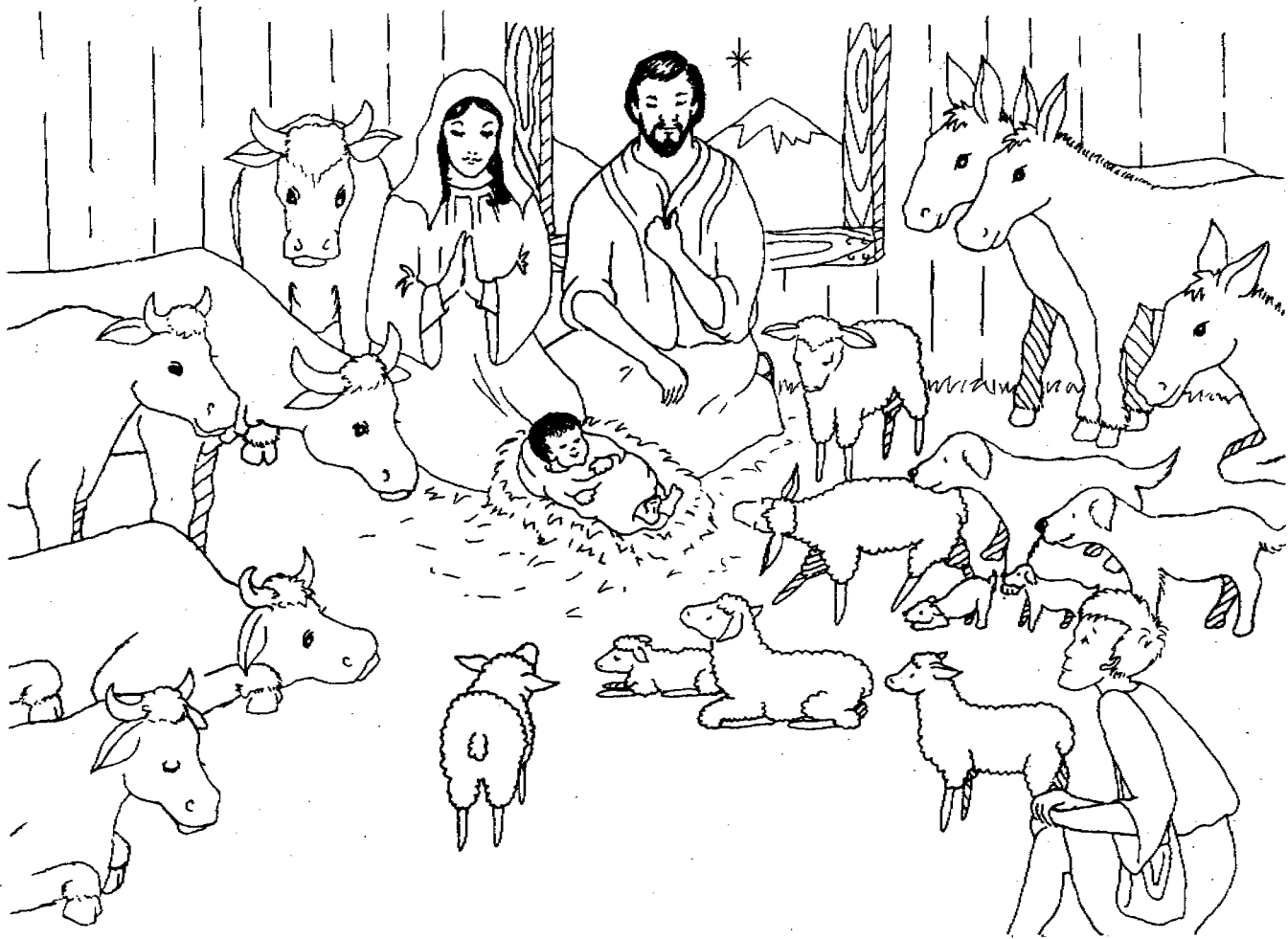
Leer la lista de palabras con los alumnos varias veces. Buscar los objetos de la lista en los dibujos. Como repaso, indicar algo del dibujo, que los alumnos busquen la palabra en la lista. Contar cuántas palabras en la práctica de lectura contienen la letra indicada. Copiar las palabras de la lista en sus cuadernos.

34

Y y

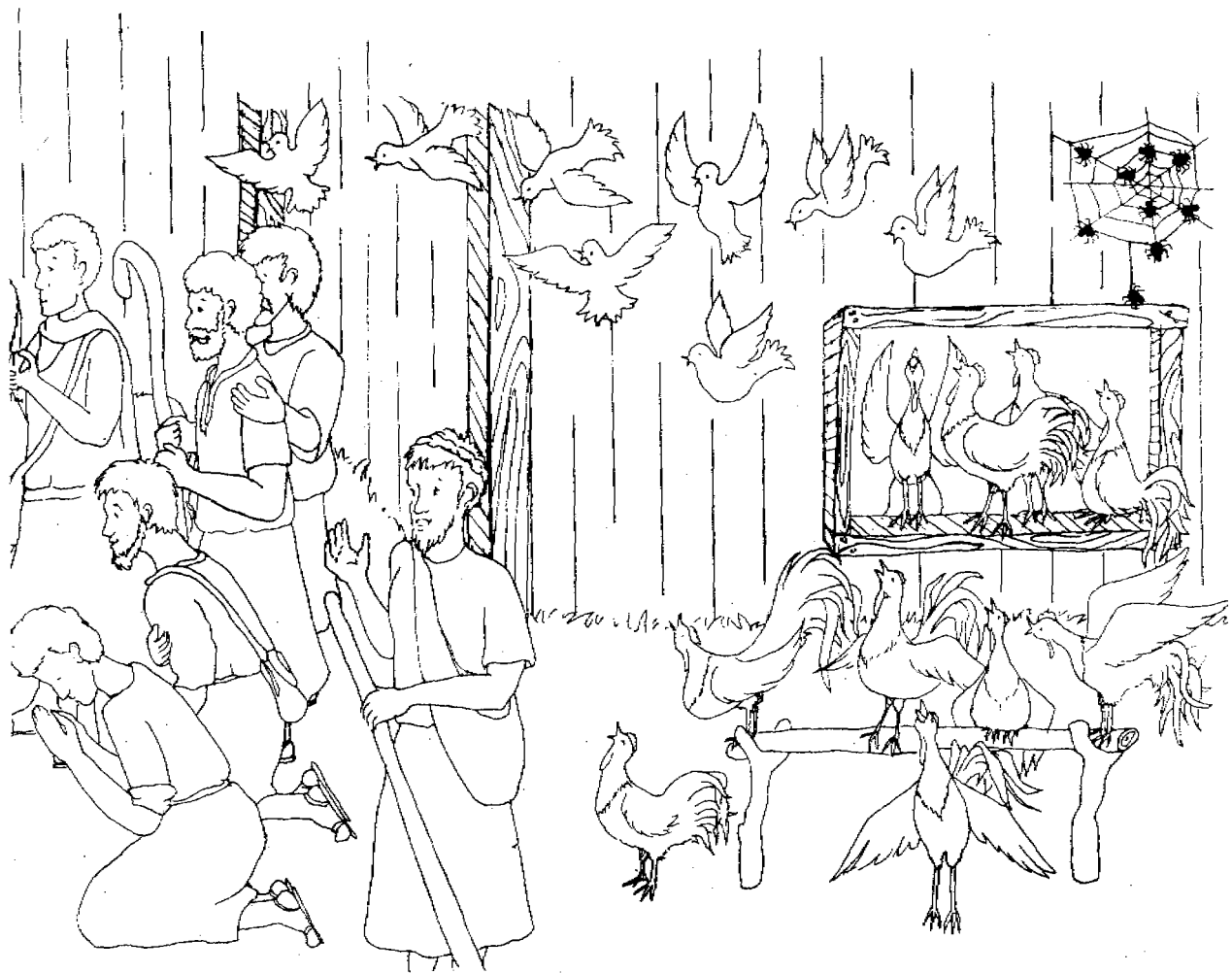
Y Y Y Y

y y y y



## Juc llullu wamra

1. Juc llullu wamra wallpapa geshunchönö ricachacur jitaraycan.
2. Ishcan cushicur papänin mamanwan niyan, "Cushishgam caycäyä cay llullu wamrawan" nir.
3. Quimsan sapcha ashnucuna shäparäyan ñöpanchö.
4. Chuseun musquipacog chushchucuna chäyan ricarag.
5. Pitsgan puñunashga wäcacuna yarpachacuyan, "¿Imanirrä llullu wamra geshuchö caycan?" nir.





6. Jogtan yurag ashcasheuna ricaräyan llulluta.
7. Ganchis mitsicog runacuna gonguriparäyan  
"Anjilcuna willamargantsic yurinapä cagta" nir.
8. Puwag palumacuna llulluta puñucätsiyan  
cantapaycar.
9. Isgun yana pachcacuna llicancunata ruracur  
cäsuyantsu.
10. Chunca cantag gällucuna cantayan patsa wäray  
"Tayta Dyospa tsurinmi yurishga Belenchö" nir.

¿Imatä jutin cay llullu wamrapa?

Nota al profesor: Esta adivinanza no es una historia bíblica. Su propósito es practicar cómo contar de 1 hasta 10 en una forma divertida. Lea la historia bíblica sobre la navidad del Evangelio de San Lucas 2:1-20.

Juc llullu wamra

Ishcan cushishga papänin mamanwan

Quimsan sapcha ashnucuna

Chuscun musquipacog chushchucuna

Pitsgan puñunashga wäcacuna

Jogtan yurag ashcashcuna

Ganchis mitsicog runacuna

Puwag palumacuna

Isgun yana pachcacuna

Chunca cantag gällucuna

Impreso en los talleres gráficos de  
EDITORIAL MONTERRICO S.A.  
Los Tapiceros 280, Urb. El Artesano - ATE  
Telfs.: 436-5782 - 436-5783 Fax 436-3571  
LIMA - PERÚ